叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 命运的十字路口(crossroads Of Destiny) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

命运的十字路口(Crossroads of Destiny)
第1/1页

[-] [nəʊt] .
Transcriber's note .
转录员的 笔记 .

转录者注。

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from Fantastic Universe Science Fiction July 1959 .
这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 科学 小说 七月 - .

本电子文本出自1959年7月出版的《奇幻宇宙科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布
[wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
was renewed .
曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

['krɒsrəʊdz] [ɒv; əv] ['destəni]
Crossroads of Destiny
十字路口 的 命运

命运的十字路口

[baɪ]
by
经过

经过

[eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpə(r)]
H . Beam Piper
H . 光束 派珀

H型梁管

[nəʊ]['wʌndə(r)] [id] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][tɔːk] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [ək'septɪd]
No wonder he'd been so interested in the talk of whether our people accepted
不 想知道 他会 到过 所以 感兴趣的 在 这 讲话 的 无论 我们的 人们 公认
[ðiːz] ['θɪərɪz] !
these theories !
这些 理论 !

难怪他一直对我们的人民是否接受这些理论的讨论如此感兴趣！

['ridər] [huː] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ɒn] . ['stiːvn] [sɪlk] , ['dɪpləmæt][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ɪn] [ləʊn] [stɑː(r)]
Readers who remember the Hon . Stephen Silk , diplomat extraordinary , in Lone Star
读者 WHO 记住 这 尊敬的 . 史蒂芬 丝绸 , 外交官 非凡的 , 在 孤独 星星
['plænɪt] (['fuː] ,
Planet (FU ,
行星 (FU ,

读者们应该还记得《孤星星球》(FU,

[mɑːtʃ] -) , ['leɪtə(r)] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['plænɪt][fɔː(r); fə(r)]['tɛksənz] ([eɪs] [bʊks]) ,
March 1957) , later published as A Planet For Texans (Ace Books) ,
行进 -) , 之后 已发布 作为 一个 行星 为了 德州人 (高手 图书) ,

1957 年 3 月)，后来以《德克萨斯人的星球》(Ace Books 出版）为名出版。

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['stɔːri] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] — [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]
will find the present story a challenging departure — this possibility that the
将要 寻找 这 展示 故事 一个 具有挑战性的 离开 — 这 可能性 那 这

['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi] [nəʊ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['æbsəluːt] . . . .
history we know may not be absolute . . . .
历史 我们 知道 可能 不是 是 绝对 . . . .

你会发现，当前的故事是一个具有挑战性的突破——我们所知的历史可能并非绝对真理……

['krɒsrəʊdz] [ɒv; əv] ['destəni]
CROSSROADS OF DESTINY
十字路口 的 命运

命运的十字路口

[ai] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['dɒlə(r)] [bɪl] .
I still have the dollar bill .
我 仍然 有 这 美元 账单 .

我还有那张一美元钞票。

[ɪts] [ɪn][maɪ][bɒks][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] .
It's in my box at the bank , and I think that's where it will stay .
它是 在 我的 盒子 在 这 银行 , 和 我 思考 那就是 在哪里 它 将要 停留 .

它放在我银行的箱子里，我想它会一直待在那里。

[ai] ['sɪmpli] [woʊnt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I simply won't destroy it ,
我 简单地 惯于 破坏 它 ,

我绝不会毁掉它。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]['nəʊbədi][tuː; tə] [huːm] [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] —
but I can think of nobody to whom I'd be willing to show it —
但 我 能 思考 的 无人 到 谁 ID 是 愿意的 到 展示 它 —

['sɜːt(ə)nli] ['nəʊbədi][æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
certainly nobody at the college ,
当然 无人 在 这 大学 ,

但我想不出有谁值得我拿出来展示——当然，学校里肯定没有人。

[maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'pɑːtmənt] ['kɒliːgz] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] .
my History Department colleagues least of all .
我的 历史 部门 同事 至少 的 全部 .

最不重要的是我历史系的同事们。

['mɪəli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] [wʊd] [brænd][ˌem 'iː] [ˌɪrɪ'diːməbli] [æz; əz][ə; eɪ] ['krækpɒt] , [bʌt; bət]
Merely to tell the story would brand me irredeemably as a crackpot , but
仅仅 到 告诉 这 故事 会 品牌 我 无可挽回地 作为 一个 疯子 , 但

['kræk,pɔt] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒləreɪtɪd] ,
crackpots are tolerated ,
疯子 是 容忍 ,

仅仅是讲述这个故事就会让我无可挽回地被贴上疯子的标签，但疯子却能被容忍。

['iːv(ə)n][ɒn] ['kɒlɪdʒ] ['fæk(ə)ltɪz] .
even on college faculties .
甚至 在 大学 学院 .

甚至在大学教职人员中也是如此。

[ɪts] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [prə'djuːsɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [get] [ðəm'selvz] ['æktɪvli]
It's only when they begin producing physical evidence that they get themselves actively
它是 仅有的 什么时候 他们 开始 生产 身体的 证据 那 他们 得到 他们自己 积极

[ri'zent] .
resented .
怨恨 .

只有当他们开始拿出物证时，才会招致他人的强烈憎恨。

[wen] [ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klʌb] - [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['naɪtkæp] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ]
When I went into the club - car for a nightcap before going back to my
什么时候 我 去 进入 这 俱乐部 - 车 为了 一个 睡前小酌 前 去 后退 到 我的
[kəm'pɑːtmənt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] ,
compartment to turn in ,
隔间 到 转动 在 ,

当我去餐车喝睡前酒，准备回车厢睡觉时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [men] [ðeə(r)] , ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] .
there were five men there , sitting together .
那里 是 五 男人 那里 , 坐着 一起 .

那里有五个男人，他们坐在一起。

[wʌn] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ænd; ənd] ['bædʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑːf]
One was an Army officer , with the insignia and badges of a Staff
一 曾是 一个 军队 官 , 和 这 徽章 和 徽章 的 一个 职员
[ɪn'telɪdʒəns] ['kɜːn(ə)l] .
Intelligence colonel .
智力 上校 .

其中一人是陆军军官，佩戴着参谋情报上校的徽章和标志。

[nekst] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] , [wɪð] ['sændi] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Next to him was a man of about my own age , with sandy hair and a
下一个 到 他 曾是 一个 男人 的 关于 我的 自己的 年龄 , 和 沙 头发 和 一个
['bəʊni] ,
bony ,
骨质 ,

他旁边站着一个和我年纪相仿的男人，有着浅棕色的头发和瘦削的身材。

['skɒtɪʃ] ['lʊkɪŋ] [feɪs] , [huː] [sæt] ['steərɪŋ] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['haɪbɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [bəʊθ]
Scottish looking face , who sat staring silently into a highball which he held in both
苏格兰 寻找 脸 , WHO 卫星 凝视 默默 进入 一个 高球 哪个 他 握住 在 两个都
[hændz] .
hands .
双手 .

他长着一张苏格兰面孔，默默地盯着手中拿着的一杯高球酒。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] , [æn; ən] ['eldəli] [mæn] , [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
Across the aisle , an elderly man , who could have been a lawyer or a
穿过 这 走道 , 一个 老年 男人 , WHO 可以 有 到过 一个 律师 或者 一个
['bæŋkə(r)] ,
banker ,
银行家 ,

在过道对面，一位上了年纪的男士，看起来像是律师或银行家。

[wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] ,
was smoking a cigar over a glass of port ,
曾是 吸烟 一个 雪茄 超过 一个 玻璃 的 港口 ,

他一边抽着雪茄，一边喝着波特酒。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [sæt] [ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [tuː] [wel] [gruːmd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː]
and beside him sat a plump and slightly too well groomed individual who
和 旁 他 卫星 一个 丰满 和 轻微地 也 出色地 修剪过的 个人 WHO
[hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['kʌlələs] [drɪŋk] ,
had a tall colorless drink ,
有 一个 高的 无色 喝 ,

他旁边坐着一位身材略胖、衣着略显过于讲究的人，手里拿着一杯高高的无色饮料。

['prɒbəbli] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - ['tɒnɪk] .
probably gin - and - tonic .
大概 杜松子酒 - 和 - 补品 .

可能是金汤力。

[ðə; ði] [fɪfθ] [mæn] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [tʃeə(r)] ,
The fifth man , separated from him by a vacant chair ,
这 第五 男人 , 分开 从 他 经过 一个 空缺 椅子 ,

第五个人与他之间隔着一把空椅子，

[si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [læp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
seemed to be dividing his attention between a book on his lap and the conversation ,
似乎 到 是 分割 他的 注意力 之间 一个 书 在 他的 膝 和 这 对话 ,

他似乎在膝上的书和谈话之间来回切换注意力。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [pɑ:t] .
in which he was taking no part .
在 哪个 他 曾是 采取 不 部分 .

他并未参与其中。

[ai] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sændi] - [heəd] [mæn] ; [æz; əz] [ai] [dɪd] [səʊ] [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] ,
I sat down beside the sandy - haired man ; as I did so and rang for the waiter ,
我 卫星 向下 旁 这 沙 - 头发 男人 ; 作为 我 做过 所以 和 响铃 为了 这 服务员 ,

我坐在那位金发男子旁边；坐下后，我按响了服务员的铃，

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :
the colonel was saying :
这 上校 曾是 说 :

上校说道：

" [nəʊ] , [ðæt] [ˌwʊdnt] .
" No , that wouldn't .
" 不 , 那 不会 .

“不，那不会。”

[ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] .
I can think of a better one .
我 能 思考 的 一个 更好的 一 .

我想到一个更好的例子。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kə'lʌmbəs] [get] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [frɒm; frəm] ['henri] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [seɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [flæg] .
Suppose you have Columbus get his ships from Henry the Seventh of England and sail under the English instead of the Spanish flag .
认为 你 有 哥伦布 得到 他的 船舶 从 亨利 这 第七 的 英格兰 和 帆 在下面 这 英语 反而 的 这 西班牙语 旗帜 .

假设哥伦布从英国国王亨利七世那里获得了他的船只，并悬挂英国国旗而不是西班牙国旗航行。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [hi:; hi] [dɪd] [traɪ] [tu:; tə] [get] ['ɪŋglɪʃ] ['bækɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [speɪn] ,
You know , he did try to get English backing , before he went to Spain ,
你 知道 , 他 做过 尝试 到 得到 英语 后盾 , 前 他 去 到 西班牙 ,

你知道，在他去西班牙之前，他确实试图获得英国方面的支持。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['henri] [tɜ:nd] [hɪm] [daʊn] .
but King Henry turned him down .
但 国王 亨利 转向 他 向下 .

但亨利国王拒绝了他。

[ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .
That could be changed .
那 可以 是 已更改 .

这种情况可能会改变。

" [ai] ['prɪkt] [ʌp] [maɪ] [ɪəz] .
" I pricked up my ears .
" 我 刺痛 向上 我的 耳朵 .

我竖起了耳朵。

[ðə; ði] ['pɪəriəd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪz] [maɪ] ['speʃ(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The period from 1492 to the Revolution is my special field of American history ,
这 时期 从 - 到 这 革命 是 我的 特别的 场地 的 美国人 历史 ,

从1492年到美国独立战争这段时期是我专门研究的美国历史领域。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] , [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['dɪfrəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] .
and I knew , at once , the enormous difference that would have made .
和 我 知道 , 在 一次 , 这 巨大的 不同之处 那 会 有 制成 .

我立刻意识到，那将会带来多么巨大的不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ai] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['ɒdli] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,
It was a moment later that I realized how oddly the colonel had expressed the idea ,
它 曾是 一个 片刻 之后 那 我 已实现 如何 奇怪 这 上校 有 表达 这 主意 ,

过了一会儿，我才意识到上校表达这个想法的方式有多么奇怪。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [plʌmp] [mæn] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
and by that time the plump man was speaking .
和 经过 那 时间 这 丰满 男人 曾是 请讲 .

这时，那个胖男人开始说话了。

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [wɜːk] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" Yes , that would work , " he agreed .
" 是的 , 那 会 工作 , " 他 同意 .

"是的，那样可行，"他同意道。

" [ðəʊz] [kɪŋz] [meɪd] [dɪ'sɪʒnz] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [ɒn] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæŋəʊvə(r)] ,
" Those kings made decisions , most of the time , on whether or not they had a hangover ,
" 那些 国王 制成 决策 , 最多 的 这 时间 , 在 无论 或者 不是 他们 有 一个 宿醉 ,

"那些国王大多数时候都是根据自己是否宿醉来做决定的。"

[ɔː(r)] [wɒt] [sʌm; səm] [kɔːt] ['feɪvərɪt] [θɔːt] .
or what some court favorite thought .
或者 什么 一些 法庭 最喜欢的 想法 .

或者说，这是某些宫廷宠臣的想法。

" [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd] [pen] [ænd; ənd] ['skrɪbld] ['briːfli] .
" He got out a notebook and pen and scribbled briefly .
" 他 得到 出去 一个 笔记本 和 笔 和 潦草的 简要地 .

他拿出笔记本和笔，简单地写了一会儿。

" [aɪl] [hænd] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪŋ] [stɑːf] [wen] [ai] [get] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
" I'll hand that to the planning staff when I get to New York .
" 患病的 手 那 到 这 规划 职员 什么时候 我 得到 到 新的 约克 .

"我到纽约后会把这个交给规划人员。"

[ðæts] ['henri] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [nɒt] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ?
That's Henry the Seventh , not Henry the Eighth ?
那就是 亨利 这 第七 , 不是 亨利 这 第八 ?

那是亨利七世，不是亨利八世吧？

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[wiːl; wil] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [wɪl] [kætʃ] [hɪm] [wen] [hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
We'll fix it so that Columbus will catch him when he's in a good humor .
出色地 使固定 它 所以 那 哥伦布 将要 抓住 他 什么时候 他是 在 一个 好的 幽默 .

我们会修改一下，让哥伦布在他心情好的时候抓住他。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
" That was too much .
" 那 曾是 也 很多 .

“这太过分了。”

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
I turned to the man beside me .
我 转向 到 这 男人 旁 我 .

我转身看向身边的男人。

" [wɒt] [gəʊz] [ɒn] ? " [ai] [ɑːskt] .
" What goes on ? " I asked .
" 什么 去 在 ? " 我 问 .

“发生了什么事？”我问道。

" [hæz; həz] ['sʌmbədi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] ?
" Has somebody invented a time machine ?
" 有 某人 发明 一个 时间 机器 ?

“有人发明了时光机吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
" He looked up from the drink he was contemplating and gave me a
" 他 看起来 向上 从 这 喝 他 曾是 沉思 和 给予 我 一个
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

他抬起头，从他正在凝视的饮料中抬起头，对我咧嘴一笑。

" [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Sounds like it , doesn't it ?
" 声音 喜欢 它 , 不 它 ?

听起来像，不是吗？

[waɪ] , [nəʊ] ; ['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['prəʊgræm] .
Why , no ; our friend here is getting up a television program .
为什么 , 不 ; 我们的 朋友 这里 是 获得 向上 一个 电视 程序 .

不，我们这位朋友正在准备一个电视节目。

[tel] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [plʌmp] [mæn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] .
Tell the gentleman about it , " he urged the plump man across the aisle .
告诉 这 绅士 关于 它 , " 他 敦促 这 丰满 男人 穿过 这 走道 .

“告诉那位先生这件事，”他催促着过道对面的胖男人。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
The waiter arrived at that moment .
这 服务员 到达的 在 那 片刻 .

这时服务员到了。

[ðə; ði] [plʌmp] [mæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] ['lɪt(ə)l] [ɜːdʒɪŋ] ,
The plump man , who seemed to need little urging ,
这 丰满 男人 , WHO 似乎 到 需要 小的 敦促 ,

这个体态丰腴的男人似乎不需要太多劝说，

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ai] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ]
waited until I had ordered a drink and then began telling me what a
等待 直到 我 有 订购 一个 喝 和 然后 开始 讲述 我 什么 一个
['pɒzətɪvli] [sen'seɪʃən(ə)l] [aɪ'dɪə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
positively sensational idea it was .
积极地 轰动一时 主意 它 曾是 .

他等到我点完饮料后，才开始告诉我这真是个绝妙的主意。

" [wɪr] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɒsrəʊdz] [ɒv; əv] ['destəni] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're calling it Crossroads of Destiny , " he said .
" 是 呼叫 它 十字路口 的 命运 , " 他 说 .

"我们称之为'命运十字路口'，"他说。

" ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] , [wʌn] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [wiːk] ; [ɪn] [iːtʃ] ['epɪsəʊd] ,
" It'll be a series , one half - hour show a week ; in each episode ,
" 它将 是 一个 系列 , 一 一半 - 小时 展示 一个 星期 ; 在 每个 插曲 ,

"这将是一部系列剧，每周一集，每集半小时；在每一集中，

[wiːl; wil] [teɪk] [sʌm; səm] [hɪ'stɒrɪk] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn]
we'll take some historic event and show how history could have been
出色地 拿 一些 历史性 事件 和 展示 如何 历史 可以 有 到过
[tʃeɪndʒd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dɪfrəntli] .
changed if something had happened differently .
已更改 如果 某物 有 发生 不同 .

我们将选取一些历史事件，并展示如果当时的情况有所不同，历史可能会如何改变。

[wiː; wi] ['dræmətaɪz] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] ,
We dramatize the event up to that point just as it really happened ,
我们 戏剧化 这 事件 向上 到 那 观点 只是 作为 它 真的 发生 ,

我们按照事件实际发生的方式，将其戏剧化地呈现到那时为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] - [vɔɪs] ['kɒmz] [ɒn] [ænd; ənd] [ə'nauns] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði]
and then a commentary - voice comes on and announces that this is the
和 然后 一个 评论 - 嗓音 来 在 和 宣布 那 这 是 这
['krɒsrəʊdz] [ɒv; əv] ['destəni] ;
Crossroads of Destiny ;
十字路口 的 命运 ;

然后，一个旁白声音响起，宣布这里是命运的十字路口；

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .
this is where history could have been completely changed .
这 是 在哪里 历史 可以 有 到过 完全地 已更改 .

历史本可能就此彻底改写。

[ðen] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['rezəmeɪ] [ɒv; əv] [wɒt] ['riːəli] [dɪd] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] ,
Then he gives a resumé of what really did happen , and then he says ,
然后 他 给予 一个 恢复 的 什么 真的 做过 发生 , 和 然后 他 说道 ,

然后他简要概述了事情的来龙去脉，然后他说：

- [bʌt; bət] — [sə'pəʊz] [səʊ] [ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
' But — suppose so and so had done this and that , instead of such
- 但 — 认为 所以 和 所以 有 完毕 这 和 那 , 反而 的 这样的
[ænd; ənd] [sʌtʃ] . -
and such . '
和 这样的 . -

"但是——假设某某人做了这个和那个，而不是那样做呢？"

[ðen] [wiː; wi] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,
Then we pick up the dramatization at that point ,
然后 我们 挑选 向上 这 戏剧化 在 那 观点 ,

然后我们就从那里开始戏剧化演绎，

['əʊnli][wiː; wi] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] .

only we show it the way it might have happened .

仅有的 我们 展示 它 这 方式 它 可能 有 发生 .

我们只是以可能的方式展现它。

[laɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [kə'lʌmbəs] ; [wiːl; wil] [ʃəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ,

Like this thing about Columbus ; we'll show how it could have happened ,

喜欢 这 事物 关于 哥伦布 ; 出色地 展示 如何 它 可以 有 发生 ,

就像哥伦布这件事一样；我们会解释它是如何发生的。

[ænd; ənd][end] [wɪð] [kə'lʌmbəs] ['weɪdɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][flæg] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and end with Columbus wading ashore with his sword in one hand and a flag in the other ,

和 结尾 和 哥伦布 涉水 岸上 和 他的 剑 在 一 手 和 一个 旗帜 在 这 其他 ,

最后，哥伦布一手拿着剑，一手拿着旗子，涉水上岸。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , ['əʊnli] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] , [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [wɪl] [ʃaʊt] :

just like the painting , only it'll be the English flag , and Columbus will shout :

只是 喜欢 这 绘画 , 仅有的 它将 是 这 英语 旗帜 , 和 哥伦布 将要 喊 :

就像画里那样，只不过旗帜会换成英国国旗，哥伦布会高喊：

- [ai] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [lænd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

' I take possession of this new land in the name of His Majesty ,

- 我 拿 拥有 的 这 新的 土地 在 这 姓名 的 他的 威严 ,

"我以国王陛下的名义占有这片新土地。"

['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ! -

Henry the Seventh of England ! '

亨利 这 第七 的 英格兰 ! -

英格兰国王亨利七世！

" [hiː; hi] ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

" He brandished his drink , to the visible consternation of the elderly man beside him .

" 他 挥舞 他的 喝 , 到 这 可见的 惊愕 的 这 老年 男人 旁 他 .

"他挥舞着手中的酒杯，让身旁的老人明显感到惊恐。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['seɪləz] [ɔːl] [sɪŋ] [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] . "

" And then , the sailors all sing God Save the King . "

" 和 然后 , 这 水手们 全部 唱歌 上帝 节省 这 国王 . "

然后，水手们齐声高唱《天佑吾王》。

" [wɪtʃ] ['wʌznt] ['rɪt(ə)n] [tɪl] [ə'baʊt] - , " [ai]['kʊd(ə)nt] [help] ['menʃnɪŋ] .

" Which wasn't written till about 1745 , " I couldn't help mentioning .

" 哪个 不是 书面 直到 关于 - , " 我 不能 帮助 提及 .

"这本书大约写于 1745 年，"我忍不住提了一句。

" [hʌ] ?

" Huh ?

" 嗯 ?

"嗯？"

" [ðə; ði] [plʌmp] [mæn] [lʊkt] ['stɑːtld] .

" The plump man looked startled .

" 这 丰满 男人 看起来 惊慌 .

"那个胖男人看起来很吃惊。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

"你确定吗?

" [ðen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ʃrʌg] .
" Then he decided that I was , and shrugged .
" 然后 他 决定 那 我 曾是 , 和 耸了耸肩 .

"然后他认定我就是，耸了耸肩。"

" [wel] , [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl] [ʃaʊt] , - [gɒd] [seɪv] [kɪŋ] ['henri] ! -
" Well , they can all shout , ' God Save King Henry ! '
" 出色地 , 他们 能 全部 喊 , - 上帝 节省 国王 亨利 ! -

"好吧，他们都可以高喊：'上帝保佑亨利国王！'"

[ɔː(r)] - [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ! -
or ' St . George for England ! '
或者 - 英石 . 乔治 为了 英格兰 ! -

或者"圣乔治为英格兰而战！"

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

或者别的什么。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][end] , [wiː; wi][ˌɪntrə'djuːs][ðə; ði]['prəʊgræm] [gest] , [sʌm; səm]['hɪstri; 'hɪstəri]['ekspɜːt] ,
Then , at the end , we introduce the program guest , some history expert ,
然后 , 在 这 结尾 , 我们 介绍 这 程序 客人 , 一些 历史 专家 ,
[ə; eɪ]['riːəl] [neɪm] ,
a real name ,
一个 真实的 姓名 ,

最后，我们会介绍节目嘉宾，一位历史专家，一个真实姓名。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [haʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and he tells how he thinks history would have been changed if it
和 他 讲述 如何 他 思考 历史 会 有 到过 已更改 如果 它
[hæd; həd] ['hæpənd] [ðɪs] [wei] .
had happened this way .
有 发生 这 方式 .

他还讲述了如果事情真的这样发展，历史将会如何改写。

" [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪvli] [drest] ['dʒentlmən] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi]
" The conservatively dressed gentleman beside him wanted to know how long he
" 这 保守地 穿着 绅士 旁 他 通缉 到 知道 如何 长的 他
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['rʌnɪŋ] .
expected to keep the show running .
预期的 到 保持 这 展示 跑步 .

"他身旁那位穿着保守的男士想知道他打算把演出持续多久。

" [ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] [wɪl] [gɪv] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" The crossroads will give out before long , " he added .
" 这 十字路口 将要 给 出去 前 长的 , " 他 额外 .

"这个十字路口很快就会走到尽头，"他补充道。

" [ðə; ði] - [gɪv] [aʊt] [fɜːst] , " [ai] [sed] .
" The sponsor'll give out first , " I said .
" 这 - 给 出去 第一的 , " 我 说 .

"赞助商会先发放，"我说。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][dʒʌst][wʌn] [dæm] ['krɒsrəʊdz] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
" History is just one damn crossroads after another .
" 历史 是 只是 一 该死 十字路口 后 其他 .

历史就是一个接一个的十字路口。

" [ai] ['menʃ(ə)nd] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ðæt] [ai] [tɔːt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" I mentioned , in passing , that I taught the subject .
" 我 提及 , 在 通过 , 那 我 教授 这 主题 .
“我顺便提了一下，我教过这门课。”

" [waɪ] , [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,
" Why , since the beginning of this century ,
" 为什么 , 自从 这 开始 的 这 世纪 ,
“为什么，自本世纪初以来，

[wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] . "
we've had enough of them to keep the show running for a year . "
我们已经 有 足够的 的 他们 到 保持 这 展示 跑步 为了 一个 年 . "
我们已经有足够的人选，可以保证节目再播一年了。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə'baʊt] ['twenti] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [prə'djuːs] , " [ðə; ði] [plʌmp]
" We have about twenty already written and ready to produce , " the plump
" 我们 有 关于 二十 已经 书面 和 准备好 到 生产 , " 这 丰满
[mæn] [sed] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
man said comfortably ,
男人 说 舒适地 ,
“我们已经写好了大约二十部剧本，准备投入制作，”那个胖男人轻松地说。

" [ænd; ənd][aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪŋ] [stɑːf] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [naʊ] .
" and ideas for twice as many that the planning staff is working on now .
" 和 想法 为了 两次 作为 许多 那 这 规划 职员 是 在职的 在 现在 .
“还有两倍于规划人员目前正在研究的想法。

" [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [ək'septɪd] [ðæt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːʃəs] [sɪp][ɒv; əv] [waɪn] .
" The elderly man accepted that and took another cautious sip of wine .
" 这 老年 男人 公认 那 和 采取 其他 谨慎 啜饮 的 葡萄酒 .
老人接受了这个说法，又小心翼翼地抿了一口酒。

" [wɒt] [ai]['wʌndə(r)] , [ðəʊ] , [ɪz] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [seɪ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən]
" What I wonder , though , is whether you can really say that history can
" 什么 我 想知道 , 尽管 , 是 无论 你 能 真的 说 那 历史 能
[biː; bi] [tʃeɪndʒd] . "
be changed . "
是 已更改 . "
“不过，我好奇的是，历史真的可以改变吗？”

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] — " [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [mæn][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] ;
" Well , of course — " The television man was taken aback ;
" 出色地 , 的 课程 — " 这 电视 男人 曾是 已采取 背 ;
“当然——”电视人愣住了；

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ə; eɪ]['beɪsɪk] [ə'sʌmpʃn] [ɪz] ['kwestʃənd] .
one always seems to be when a basic assumption is questioned .
一 总是 似乎 到 是 什么时候 一个 基本的 假设 是 被质问 .
当一个基本假设受到质疑时，似乎总会有人质疑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi]['əʊnli] [nəʊ] [wɒt] ['riːəli] [dɪd] ['hæpən] ,
" Of course , we only know what really did happen ,
" 的 课程 , 我们 仅有的 知道 什么 真的 做过 发生 ,
当然，我们只知道真正发生了什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dɪfrəntli] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
but it stands to reason if something had happened differently , the results
但 它 站立 到 原因 如果 某物 有 发生 不同 , 这 结果
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] ,
would have been different ,
会 有 到过 不同的 ,
但显而易见，如果事情的发展有所不同，结果也会有所不同。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
doesn't it ? "
不 它 ? "

难道不是吗?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ]
" But it seems to me that everything would work out the same in the long
" 但 它 似乎 到 我 那 一切 会 工作 出去 这 相同的 在 这 长的
[rʌn] .
run .
跑步 .

但我觉得从长远来看，一切都会朝着同一个方向发展。

[ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ˌwʊdnt] [ðeɪ]
There'd be some differences at the time , but over the years wouldn't they
那里 是 一些 差异 在 这 时间 , 但 超过 这 年 不会 他们
[ɔːl]['kæns(ə)l][aʊt] ? "
all cancel out ? "
全部 取消 出去 ? "

当时可能会有一些差异，但随着时间的推移，这些差异不都会相互抵消吗?

" [nɒn] , [nɒn] , [mə'sjɜː] !
" Non , non , Monsieur !
" 非 , 非 , 先生 !

“不，不，先生！”

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [təʊld]
" the man with the book , who had been outside the conversation until now , told
" 这 男人 和 这 书 , WHO 有 到过 外部 这 对话 直到 现在 , 讲述
[hɪm] ['ɜːnɪstli] .
him earnestly .
他 切实 .

“那个拿着书的男人，之前一直没有参与谈话，现在认真地告诉他。

" [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] ; - - [kæn; kən][biː; bi] [ʃɑːnʒ] - !
" Make no mistake ; ' istoree can be shange ' !
" 制作 不 错误 ; - - 能 是 变格 - !

“毫无疑问；‘istoree 可能会改变’！”

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] .
" I looked at him curiously .
" 我 看起来 在 他 奇怪的是 .

我好奇地看着他。

[ðə; ði]['æksent] ['saʊndɪd] [frentʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [raɪt] .
The accent sounded French , but it wasn't quite right .
这 口音 听起来 法语 , 但 它 不是 相当 正确的 .

口音听起来像法语，但又不太对劲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [ðəʊ] ;
He was some kind of a foreigner , though ;
他 曾是 一些 种类 的 一个 外国人 , 尽管 ;

但他毕竟是个外国人;

[aɪ'd][sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [bɔːt] [ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
I'd swear that he never bought the clothes he was wearing in this country .
ID 发誓 那 他 绝不 买 这 衣服 他 曾是 穿着 在 这 国家 .

我敢肯定，他身上穿的衣服绝对不是在这个国家买的。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [suːt] ['fɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɜːt] - ['kɒlə(r)] ,
The way the suit fitted , and the cut of it , and the shirt - collar ,
这 方式 这 套装 适配 , 和 这 切 的 它 , 和 这 衬衫 - 衣领 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nektaɪ] .
and the necktie .
和 这 领带 .

西装的合身度、剪裁、衬衫领子和领带。

[ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] - ['səʊʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
The book he was reading was Langmuir's Social History of the American
这 书 他 曾是 阅读 曾是 - 社会的 历史 的 这 美国人
['piːp(ə)l] — [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['feɪvərɪts] ,
People — not one of my favorites ,
人们 — 不是 一 的 我的 收藏夹 ,

他当时在读的书是朗缪尔的《美国人民社会史》——这不是我最喜欢的书之一。

[ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌdɒktrɪ'neə(r)] [saɪd] ,
a bit too much on the doctrinaire side ,
一个 少量 也 很多 在 这 教条主义者 边 ,

有点过于教条了，

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['bʊkʃɒp] [klɑːk] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
but what a bookshop clerk would give a foreigner looking for something to
但 什么 一个 书店 职员 会 给 一个 外国人 寻找 为了 某物 到
[ɪk'spleɪn] [ə'merɪkə] .
explain America .
解释 美国 .

但是，如果一个外国人想找些东西来解释美国，书店店员会给他什么呢?

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [prə'fesə(r)] ?
" What do you think , Professor ?
" 什么 做 你 思考 , 教授 ?

“教授，您怎么看? ”

" [ðə; ði] [plʌmp] [mæn] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] .
" the plump man was asking me .
" 这 丰满 男人 曾是 问 我 .

“那个胖男人问我。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .
" It would work out the other way .
" 它 会 工作 出去 这 其他 方式 .

“结果可能恰恰相反。”

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ˌwʊdnt] ['kæns(ə)l] [aʊt] ; [ðeid] [ə'kjuːmjəleɪt] .
The differences wouldn't cancel out ; they'd accumulate .
这 差异 不会 取消 出去 ; 他们会 积累 .

这些差异不会相互抵消，反而会不断累积。

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði]
Say something happened a century ago , to throw a presidential election the
说 某物 发生 一个 世纪 前 , 到 扔 一个 总统 选举 这
['ʌðə(r)] [wei] .
other way .
其他 方式 .

假设一百年前发生了一件足以左右总统选举结果的事情。

[jʊd] [get] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['ɒpəzɪt] [laɪnz] [ɒv; əv]
You'd get different people at the head of the government , opposite lines of
你会 得到 不同的 人们 在 这 头 的 这 政府 ， 对面的 线条 的

['pɒləsi] ['teɪkən] ,
policy taken ,
政策 已采取 ，

政府领导人换了，政策走向也会截然相反。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [wɪd] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [w'ɔːz] [wɪð] ['dɪfrənt] ['enəmɪz] [æt; ət]
and eventually we'd be getting into different wars with different enemies at
和 最终 我们会 是 获得 进入 不同的 战争 和 不同的 敌人 在

['dɪfrənt] [taɪmz] ,
different times ,
不同的 时代 ，

最终，我们会在不同的时期与不同的敌人爆发不同的战争。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['bætʃɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mæri] [ænd; ənd]
and different batches of young men killed before they could marry and
和 不同的 批次 的 年轻的 男人 被杀 前 他们 可以 结婚 和

[hæv; həv] ['fæmɪlɪz] — ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɔː(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [bɔːn] .
have families — different people being born or not being born .
有 家庭 — 不同的 人们 存在 出生 或者 不是 存在 出生 .

一批又一批年轻男子在结婚生子之前就被杀害——不同的人因此出生或未能出生。

[ðæt] [wʊd] [miːn] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz] , [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] , ['biːɪŋ] [əd'vɑːnst] ; ['dɪfrənt] [bʊks] ['rɪt(ə)n]
That would mean different ideas , good or bad , being advanced ; different books written
那 会 意思是 不同的 想法 ， 好的 或者 坏的 ， 存在 先进的 ； 不同的 图书 书面

;
;
;

这意味着会提出不同的观点，无论好坏；会写出不同的书籍；

['dɪfrənt] [ɪn'venʃnz] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['prɔːbləmz] [æz; əz] [ə; eɪ]
different inventions , and different social and economic problems as a
不同的 发明 ， 和 不同的 社会的 和 经济的 问题 作为 一个

['kɒnsɪkwəns] . "
consequence . "
结果 . "

不同的发明会带来不同的社会和经济问题。

" [lʊk] , [hiːz] ['əʊnli] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ædɪd] .
" Look , he's only giving himself a century , " the colonel added .
" 看 ， 他是 仅有的 给予 他自己 一个 世纪 ， " 这 上校 额外 .

"你看，他只给自己留了一百年，"上校补充道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] , [kə'lʌmbəs] ['seɪlɪŋ]
" Think of the changes if this thing we were discussing , Columbus sailing
" 思考 的 这 变化 如果 这 事物 我们 是 讨论 ， 哥伦布 帆船

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] ,
under the English flag ,
在下面 这 英语 旗帜 ，

"想想如果我们讨论的这件事——哥伦布在英国国旗下航行——会带来怎样的变化，"

[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

已经发生了。

[ɔː(r)] [sə'pəʊz] [liːf] ['ɛrɪksən] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [plɑːnt] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['kɒləni] [ɪn] [ə'merɪkə]
Or suppose Leif Ericson had been able to plant a permanent colony in America
或者 认为 莱夫 爱立信 有 到过 有能力的 到 植物 一个 永恒的 殖民地 在 美国
[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,
in the Eleventh Century ,
在 这 第十一 世纪 ,

或者假设莱夫·埃里克森在十一世纪就能够在美洲建立永久殖民地，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['særəsənz] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [tʊr] .
or if the Saracens had won the Battle of Tours .
或者 如果 这 萨拉森人 有 韩元 这 战斗 的 旅游 .

或者如果萨拉森人赢得了图尔战役。

[traɪ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tə'deɪ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Try to imagine the world today if any of those things had happened .
尝试 到 想象 这 世界 今天 如果 任何 的 那些 事物 有 发生 .

试想一下，如果这些事情中的任何一件真的发生了，今天的世界会是什么样子。

[wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] — ['eni] ['erə(r)z] [juː; jʊ] [meɪk] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn]
One thing you can be sure of — any errors you make in trying to imagine
一 事物 你 能 是 当然 的 — 任何 错误 你 制作 在 尝试 到 想象
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - [kən'sɜːvətɪzəm] .
such a world will be on the side of over - conservatism .
这样的 一个 世界 将要 是 在 这 边 的 超过 - 保守主义 .

有一点可以肯定——你在试图想象这样一个世界时所犯的任何错误，都将是过于保守主义。

" [ðə; ði] ['sændi] - [heəd] [mæn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haɪbɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
" The sandy - haired man beside me , who had been using his highball for
" 这 沙 - 头发 男人 旁 我 , WHO 有 到过 使用 他的 高球 为了
[ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [bɔːl] ,
a crystal ball ,
一个 水晶 球 ,

"我旁边那个金发男人，一直用他的高脚杯当水晶球看，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [glimps] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
must have glimpsed in it what he was looking for .
必须 有 瞥见 在 它 什么 他 曾是 寻找 为了 .

他一定从中看到了他一直在寻找的东西。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [drɪŋk] , [set] [ðə; ði] ['empti] [glɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [stænd] - [treɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
He finished the drink , set the empty glass on the stand - tray beside him ,
他 完成的 这 喝 , 放 这 空的 玻璃 在 这 站立 - 托盘 旁 他 ,

他喝完了杯中的酒，把空杯子放在身旁的托盘上。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [bæk] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
and reached back to push the button .
和 达到 后退 到 推 这 按钮 .

然后他伸手去按按钮。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [dʒʌst] [haʊ] [gʊd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [hɪə(r)] ,
" I don't think you realize just how good an idea you have , here ,
" 我 不 思考 你 意识到 只是 如何 好的 一个 主意 你 有 , 这里 ,

"我觉得你还没意识到你这个想法有多好。"

" [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [plʌmp] [mæn] [ə'brʌptli] .
" he told the plump man abruptly .
" 他 讲述 这 丰满 男人 突然 .

"他突然对那个胖男人说道。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ruːɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['triːtmənt] .
" If you did , you wouldn't ruin it with such timid and unimaginative treatment .
" 如果 你 做过 , 你 不会 废墟 它 和 这样的 胆小 和 缺乏想象力 治疗 .

"如果你真的想做，就不会用如此胆怯和缺乏想象力的方式来毁掉它。"

" [ai] [θɔːt] [id] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I thought he'd been staying out of the conversation because it was over his head .
" 我 想法 他会 到过 入住 出去 的 这 对话 因为 它 曾是 超过 他的 头 .

“我以为他一直不参与讨论，因为这超出了他的理解范围。”

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [plʌmp] [mænz] [aɪ'dɪə] [ə'pɑːt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːsɪz] ,
Instead , he had been taking the plump man's idea apart , examining all the pieces ,
反而 , 他 有 到过 采取 这 丰满 男人的 主意 除 , 检查 全部 这 件 ,

相反，他一直在仔细分析那个胖男人的想法，逐一审视其中的各个部分。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
and considering what was wrong with it and how it could be improved .
和 考虑 什么 曾是 错误的 和 它 和 如何 它 可以 是 改进 .

并思考它存在哪些问题以及如何改进。

[ðə; ði] [plʌmp] [mæn] [lʊkt] ['stɑːtld] ,
The plump man looked startled ,
这 丰满 男人 看起来 惊慌 ,

那个胖男人看起来很吃惊，

[ænd; ənd] [ðen] ['æŋgri] — ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋz] [id] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] .
and then angry — timid and unimaginative were the last things he'd expected his idea to be called .
和 然后 生气的 — 胆小 和 缺乏想象力 是 这 最后的 事物 他会 预期的 他的 主意 到 是 称为 .

然后，他愤怒地表示——胆怯和缺乏想象力是他最意想不到的评价。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .
Then he became uneasy .
然后 他 成为 不安 .

然后他开始感到不安。

['meɪbi] [ðɪs] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] ,
Maybe this fellow was a typical representative of his lord and master ,
或许 这 同伴 曾是 一个 典型的 代表 的 他的 主 和 掌握 ,

也许这个人是他主人手下的典型代表。

[ðə; ði] ['feɪsləs] [æb'strækʃn] [kɔːld] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
the faceless abstraction called the Public .
这 无面人 抽象 称为 这 民众 .

被称为“公众”的无面孔的抽象概念。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What do you mean ? " he asked .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 .

“你什么意思？”他问道。

" [ˌmɪs'pleɪst] ['emfəsɪs] .
" Misplaced emphasis .
" 放错地方了 强调 .

“重点放错了地方。”

[juː; jʊ] [ˈʃudnt] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
You shouldn't emphasize the event that could have changed history ;
你 不应该 强调 这 事件 那 可以 有 已更改 历史 ;

你不应该过分强调可能改变历史的事件;

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .
you should emphasize the changes that could have been made .
你 应该 强调 这 变化 那 可以 有 到过 制成 .

你应该强调那些原本可以做出的改变。

[jʊr; jər] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [end] [ðɪs] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv]
You're going to end this show you were talking about with a shot of
你是 去 到 结尾 这 展示 你 是 说 关于 和 一个 射击 的
[kəˈlʌmbəs] [ˈweɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [flæɡ] ,
Columbus wading up to the beach with an English flag ,
哥伦布 涉水 向上 到 这 海滩 和 一个 英语 旗帜 ,

你打算用哥伦布手持英国国旗涉水走向海滩的镜头来结束你之前提到的那个节目吗?

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
aren't you ? "
不是 你 ? "

难道不是吗?

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈendɪŋ] . "
" Well , that's the logical ending . "
" 出色地 , 那就是 这 逻辑 结束 . "

"嗯，这是合乎逻辑的结局。"

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] [bɪˈɡɪnɪŋ] , " [ðə; ði] [ˈsændi] - [heəd] [mæn] [ˌkɔntrəˈdiktid] .
" That's the logical beginning , " the sandy - haired man contradicted .
" 那就是 这 逻辑 开始 , " 这 沙 - 头发 男人 矛盾 .

"那是合乎逻辑的开始,"金发男子反驳道。

" [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [jɔː(r); jə(r)] [ɡest] [hɪˈstɔːriən] [ˈkɒmz] [ɒn] ; [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi]
" And after that , your guest historian comes on ; how much time will he be
" 和 后 那 , 你的 客人 历史学家 来 在 ; 如何 很多 时间 将要 他 是
[əˈlaʊd] ? "
allowed ? "
允许 ? "

"之后，你们的特邀历史学家就要上场了；他会有多少时间？"

" [wel] , [ˈmeɪbi] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ˈmɪnɪts] .
" Well , maybe three or four minutes .
" 出色地 , 或许 三 或者 四 分钟 .

"嗯，大概三四分钟吧。"

[wiː; wi] [kænt] [kʌt] [ðə; ði] [ˌdræmətaɪˈzeɪʃn] [tuː] [ʃɔːt] — "
We can't cut the dramatization too short — "
我们 不能 切 这 戏剧化 也 短的 — "

我们不能把戏剧化的情节删减得太短——"

" [ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn]
" And he'll have to explain , a couple of times , and in words of one
" 和 地狱 有 到 解释 , 一个 夫妻 的 时代 , 和 在 字 的 一
[ˈsɪləb(ə)l] ,
syllable ,
音节 ,

"他得解释好几遍，而且每次都要用单音节词,

[ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəli] [ˈhæpən] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] ,
that what we have seen didn't really happen , because if he doesn't ,
那 什么 我们 有 已见 没有 真的 发生 , 因为 如果 他 不 ,

我们所看到的可能并非真实发生过，因为如果他不这样做,

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hɑːf][ðə; ði] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [kidz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] ['rʌʃɪŋ]
the next morning half the twelve - year - old kids in the country will be rushing
这 下一个 早晨 一半 这 十二 - 年 - 老的 孩子们 在 这 国家 将要 是 匆忙
[waɪld] - [aɪd] ['ɪntuː] [skuːl] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ðə; ði]['riːəl][ˌɪn'saɪd][ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
wild - eyed into school to slip the teacher the real inside about the discovery of
荒野 - 眼睛 进入 学校 到 滑 这 老师 这 真实的 里面 关于 这 发现 的
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

第二天早上，全国有一半的十二岁孩子会兴奋地冲进学校，偷偷地把发现美洲的真相告诉老师。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gets] [ðæt] [dʌn] ,
By the time he gets that done ,
经过 这 时间 他 获得 那 完毕 ,

等他完成那件事的时候，

[hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mʌmb(ə)l][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rælɪtiːz] [ə'baʊt] [vɑːst][ænd; ənd]
he'll be able to mumble a couple of generalities about vast and
地狱 是 有能力的 到 咕哝 一个 夫妻 的 一般性 关于 广阔的 和
[ɪn'kælkjələbl] [ɪ'fekts] ,
incalculable effects ,
不可估量 效果 ,

他或许能含糊其辞地泛泛而谈一些关于巨大且无法估量的影响的话。

[ænd; ənd] [ðen] ['itl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'baʊt] [w'ɪdʒɪts] , [ðə; ði] ['riːəli] [seɪf]
and then it'll be time to tell the public about Widgets , the really safe
和 然后 它将 是 时间 到 告诉 这 民众 关于 小部件 , 这 真的 安全的
['sɪgəret] ,
cigarettes ,
香烟 ,

然后就该向公众介绍Widgets了，这是一种真正安全的香烟。

[ɔːl]['fɪltə(r)][ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [friː] [frɒm; frəm][tə'bækəʊ] .
all filter and absolutely free from tobacco .
全部 筛选 和 绝对地 自由的 从 烟草 .

所有滤嘴均不含烟草。

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sændi] - [heəd] [mæn] ['ɔːdəd] [ə'nʌðə(r)]
" The waiter arrived at this point , and the sandy - haired man ordered another
" 这 服务员 到达的 在 这 观点 , 和 这 沙 - 头发 男人 订购 其他
[raɪ] ['haɪbɔːl] .
rye highball .
黑麦 高球 .

这时服务员来了，那位金发男子又点了一杯黑麦高球。

[ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['bɜːbən] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌtiː 'viː][ˌɪmprə'sɑːriəʊ]
I decided to have another bourbon on the rocks , and the TV impresario
我 决定 到 有 其他 波旁威士忌 在 这 岩石 , 和 这 电视 经纪人
[sed] ,
said ,
说 ,

我决定再来一杯加冰波本威士忌，这时电视节目制作人说道：

" [dʒɪn] - [ænd; ənd] - ['tɒnɪk] , " ['æbsəntli] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl]
" Gin - and - tonic , " absently , and went into a reverie which lasted until
" 杜松子酒 - 和 - 补品 , " 心不在焉地 , 和 去 进入 一个 遐想 哪个 持续 直到
[ðə; ði] [drɪŋks] [ə'raɪvd] .
the drinks arrived .
这 饮料 到达的 .

“金汤力，”他心不在焉地说，然后陷入沉思，直到饮料送来才回过神来。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪk] [ə'gen] .
Then he came awake again .
然后 他 来了 醒 再次 .

然后他又醒了过来。

" [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see what you mean , " he said .
" 我 看 什么 你 意思是 , " 他 说 .

"我明白你的意思了,"他说。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] ['wʌndə(r)] [wɒt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [weə(r)] [kə'lʌmbəs] [wʊd] [hæv; həv] ['gɒtn] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,
" Most of the audience would wonder what difference it would have made where Columbus would have gotten his ships ,
" 最多 的 这 观众 会 想知道 什么 不同之处 它 会 有 制成 在哪里 哥伦布 会 有 获得 他的 船舶 ,

"大多数观众会想知道，哥伦布从哪里获得他的船只，又能有什么不同呢？"

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə'merɪkə] [gɒt] [dɪ'skʌvəd] .
as long as he got them and America got discovered .
作为 长的 作为 他 得到 他们 和 美国 得到 发现 .

只要他能得到它们，美国就能被发现。

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] .
I can see it would have made a hell of a big difference .
我 能 看 它 会 有 制成 一个 地狱 的 一个 大的 不同之处 .

我觉得这会带来非常大的影响。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hændld] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ?
But how could it be handled any other way ?
但 如何 可以 它 是 处理 任何 其他 方式 ?

但还能用其他方法处理吗？

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['fɪgə(r)] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ? "
How could you figure out just what the difference would have been ? "
如何 可以 你 数字 出去 只是 什么 这 不同之处 会 有 到过 ? "

你怎么才能弄清楚到底会有什么不同呢？

" [wel] , [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][mæn] [huːd] [nəʊ] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] ,
" Well , you need a man who'd know the historical background ,
" 出色地 , 你 需要 一个 男人 谁会 知道 这 历史 背景 ,

"嗯，你需要一个了解历史背景的人。"

[ænd; ənd] [jʊd] [niːd] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [kri'eɪtɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and you'd need a man with a powerful creative imagination ,
和 你会 需要 一个 男人 和 一个 强大的 有创造力的 想像力 ,

你需要一个拥有丰富创造力和想象力的人，

[huː] [ɪz] [juːst] [tuː; tə]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] ['rɪgərəsli] [dɪ'faɪnd] ['lɪmɪts] .
who is used to using it inside rigorously defined limits .
WHO 是 用过的 到 使用 它 里面 严格地 定义 限制 .

习惯于在严格限定的范围内使用它的人。

[doʊnt][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][wʌn] ; [ə; eɪ][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi]['betə(r)] .
Don't try to get them both in one ; a collaboration would really be better .
不 尝试 到 得到 他们 两个都 在 一 ; 一个 合作 会 真的 是 更好的 .

不要试图同时实现这两个目标；合作才是更好的选择。

[ðen] [juː; jʊ] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] - ,
Then you work from the known situation in Europe and in America in 1492 ,
然后 你 工作 从 这 已知 情况 在 欧洲 和 在 美国 在 - ,

然后，你从1492年欧洲和美洲的已知情况出发进行分析。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekts] .
and decide on the immediate effects .
和 决定 在 这 即时 效果 .

并决定其直接影响。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] , [step] [baɪ] [step] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
And from that , you have to carry it along , step by step , down to the present .
和 从 那 , 你 有 到 携带 它 沿着 , 步 经过 步 , 向下 到 这 展示 .

然后，你必须一步一步地把它延续到今天。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɑːd][ænd; ənd]['veri] [ɪg'zæktɪŋ] [wɜːk] ,
It would be a lot of hard and very exacting work ,
它 会 是 一个 很多 的 难的 和 非常 严格 工作 ,

这将是一项非常艰苦且要求极高的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
but the result would be worth it .
但 这 结果 会 是 值得 它 .

但结果是值得的。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [rɪ'membə(r)] ,
" He took a sip from his glass and added : " Remember ,
" 他 采取 一个 啜饮 从 他的 玻璃 和 额外 : " 记住 ,

他抿了一口杯子里的水，补充道："记住，

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [tə'deɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][set][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
you don't have to prove that the world today would be the way you set it up .
你 不 有 到 证明 那 这 世界 今天 会 是 这 方式 你 放 它 向上 .

你无需证明今天的世界会如你所愿。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [els] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] . "
All you have to do is make sure that nobody else would be able to prove that it wouldn't . "
全部 你 有 到 做 是 制作 当然 那 无人 别的 会 是 有能力的 到 证明 那 它 不会 . "

你只需要确保没有人能够证明它不会发生就行了。

" [wel] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['prez(ə)nt] [ðæt] ? "
" Well , how could you present that ? "
" 出色地 , 如何 可以 你 展示 那 ? "

"那该如何呈现呢？"

" [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] , [wɪð] ['fɪkʃən(ə)l] ['kærəktəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][plɒt] ; [taɪm] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
" As a play , with fictional characters and a plot ; time , the present , under the changed conditions .
" 作为 一个 玩 , 和 虚构的 人物 和 一个 阴谋 ; 时间 , 这 展示 , 在下面 这 已更改 状况 .

"作为一部戏剧，有虚构的人物和情节；时间，现在，在变化的条件下。

[ðə; ði][plɒt] — [ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] ['kaʊəd] ['kɒŋkəz] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
The plot — the reason the coward conquers his fear and becomes a hero ,
这 阴谋 — 这 原因 这 懦夫 征服者 他的 害怕 和 变成 一个 英雄 ,

剧情梗概——懦夫克服恐惧成为英雄的原因

[ðə; ði]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['mæriɪŋ] [ðə; ði][ɡɜːl] ,
the obstacle to the boy marrying the girl ,
这 障碍 到 这 男生 结婚 这 女孩 ，

男孩和女孩结婚的障碍

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][ɪz] ['biːɪŋ] ['pə:sikju:tid] — [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡrəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
the reason the innocent man is being persecuted — will have to grow out of
这 原因 这 清白的 男人 是 存在 受迫害 — 将要 有 到 生长 出去 的
[ðɪs] [ɪ'mædʒɪnəri] [wɜːld] [juːv] [kən'strʌktɪd] ,
this imaginary world you've constructed ,
这 假想 世界 你已经 建造 ，

无辜者遭受迫害的原因——必须从你构建的这个虚构世界中找出答案。

[ænd; ənd][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn]['aʊə(r)]['riːəl] [wɜːld] .
and be impossible in our real world .
和 是 不可能的 在 我们的 真实的 世界 .

但这在现实世界中是不可能的。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] . "
As long as you stick to that , you're all right . "
作为 长的 作为 你 戳 到 那 ， 你是 全部 正确的 . "

只要你坚持这样做，就没问题。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ai] [get] [ðæt] .
I get that .
我 得到 那 .

我明白了。

" [ðə; ði] [plʌmp] [mæn][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [ə'ɡen] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [hɑːf][səʊld][ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
" The plump man was excited again ; he was about half sold on the idea .
" 这 丰满 男人 曾是 兴奋的 再次 ； 他 曾是 关于 一半 卖 在 这 主意 .

“那个胖男人又兴奋起来了；他对这个想法已经有了一半的认同。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [ɡet][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But how will we get the audience to accept it ?
" 但 如何 将要 我们 得到 这 观众 到 接受 它 ?

但是我们如何才能让观众接受它呢？

[wɪr] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ðeɪ] [nəʊ] ['ɪz(ə)nt] [truː] . "
We're asking them to start with an assumption they know isn't true . "
是 问 他们 到 开始 和 一个 假设 他们 知道 不是 真的 . "

我们要求他们从一个他们明知不成立的假设出发。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] - [daɪ'menʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sə'dʒestid] .
" Maybe it is , in another time - dimension , " the colonel suggested .
" 或许 它 是 ， 在 其他 时间 - 方面 ， " 这 上校 建议 .

“或许在另一个时间维度里是这样，”上校说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
" You can't prove it isn't .
" 你 不能 证明 它 不是 .

你无法证明它不是。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] [pruːv] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['ʌðə(r)] [taɪm] - [daɪ'menʃ(ə)nz] . "
For that matter , you can't prove there aren't other time - dimensions . "
为了 那 事情 ， 你 不能 证明 那里 不是 其他 时间 - 方面 . "

事实上，你无法证明不存在其他时间维度。

" [hɑː] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Hah , that's it !
" 哈哈 , 那就是 它 !

"哈哈，就是这样！"

" [ðə; ði] ['sændi] - [heəd] [mæn] [ɪk'skleɪmd] .
" the sandy - haired man exclaimed .
" 这 沙 - 头发 男人 惊呼 .

"那个金发男子惊呼道。"

" [wɜːld] [ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnət] [ˌprɒbə'bɪləti] .
" World of alternate probability .
" 世界 的 备用 可能性 .

"另类概率的世界。"

[ðæt] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
That takes care of that .
那 需要 关心 的 那 .

这样就解决了。

" [hiː; hi] [dræŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪbɔːl] [ænd; ənd] [sæt] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" He drank about a third of his highball and sat gazing into the rest of it ,
" 他 喝 关于 一个 第三 的 他的 高球 和 卫星 凝视 进入 这 休息 的 它 ,

他喝了大约三分之一的高球鸡尾酒，然后呆呆地望着剩下的酒杯。

[ɪn] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['jəʊgɪk] [trɑːns] .
in an almost yogic trance .
在 一个 几乎 瑜伽 发呆 .

进入一种近乎瑜伽冥想的状态。

[ðə; ði] [plʌmp] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] ['bæflmənt] .
The plump man looked at the colonel in bafflement .
这 丰满 男人 看起来 在 这 上校 在 困惑 .

胖子困惑地看着上校。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɔːl'tɜːnət] - [ˌprɒbə'bɪləti] [taɪm] - [daɪ'menʃ(ə)n] [stʌf] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Maybe this alternate - probability time - dimension stuff means something to you , " he said .
" 或许 这 备用 - 可能性 时间 - 方面 东西 方法 某物 到 你 , " 他 说 .

"也许这种另类概率时间维度的东西对你来说意味着什么，"他说。

" [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . "
" Be damned if it does to me . "
" 是 该死的 如果 它 做 到 我 . "

"要是真对我这样，那可就糟了。"

" [wel] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] , [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['juːnɪvɜːs] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['stɑːtɪd] .
" Well , as far as we know , we live in a four - dimensional universe , " the colonel started .
" 出色地 , 作为 远的 作为 我们 知道 , 我们 居住 在 一个 四 - 维度 宇宙 , " 这 上校 开始 .

"嗯，就我们所知，我们生活在一个四维宇宙中，"上校开口说道。

[ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [hɪm] [grəʊn] .
The elderly man across from him groaned .
这 老年 男人 穿过 从 他 呻吟 .

他对面的老人呻吟了一声。

" [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] !
" Fourth dimension !
" 第四 方面 !

"第四维度！"

[gʊd] [gɒd] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
Good God , are we going to talk about that ? "
好的 上帝 , 是 我们 去 到 讲话 关于 那 ? "

我的天哪，我们要谈这个吗?

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [skeəd] [ɒv; əv] .
" It isn't anything to be scared of .
" 它 不是 任何事物 到 是 害怕的 的 .

"没什么好怕的。"

[juː; jʊ] ['kæri] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
You carry an instrument for measuring in the fourth dimension all the time .
你 携带 一个 乐器 为了 测量 在 这 第四 方面 全部 这 时间 .

你一直随身携带测量第四维度的仪器。

[ə; eɪ] [wɒtʃ] . "
A watch . "
一个 手表 . "

一块手表。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪts] [dʒʌst] [taɪm] ?
" You mean it's just time ?
" 你 意思是 它是 只是 时间 ?

你的意思是，只是时间到了?

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] — "
But that isn't — "
但 那 不是 — "

但那并不是——"

" [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [speɪs] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [təʊld] [hɪm] , ['dʒestʃərɪŋ]
" We know of three dimensions of space , " the colonel told him , gesturing
" 我们 知道 的 三 方面 的 空间 , " 这 上校 讲述 他 , 做手势
[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðem; ðəm] .
to indicate them .
到 表明 他们 .

"我们知道空间有三个维度，"上校一边说着，一边用手势指出来。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [θɪŋz] , [bʌt; bət]
" We can use them for coordinates to locate things , but
" 我们 能 使用 他们 为了 坐标 到 定位 事物 , 但
[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [ləʊ'keɪt] [θɪŋz] [ɪn] [taɪm] .
we also locate things in time .
我们 还 定位 事物 在 时间 .

"我们可以用它们作为坐标来定位物体，但我们也可以用它们来定位时间上的物体。"

[ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] .
I wouldn't like to ride on a train or a plane if we didn't .
我 不会 喜欢 到 骑 在 一个 火车 或者 一个 飞机 如果 我们 没有 .

如果没有火车或飞机，我都不想坐。

[wel] , [lets] [kɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [nəʊ] , [ðə; ði] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] ['redʒɪstər] , [taɪm] - [ə; eɪ] .
Well , let's call the time we know , the time your watch registers , Time - A .
出色地 , 我们来吧 称呼 这 时间 我们 知道 , 这 时间 你的 手表 登记簿 , 时间 - 一个 .
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

好，我们把我们知道的时间，也就是你手表上显示的时间，称为A时间。现在，

[sə'pəʊz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] , ['ɪnfɪnət] [ɪk'stent][ɒv; əv] [taɪm] - [ə; eɪ][ɪz]['əʊnli][æn; ən]['ɪnstənt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
suppose the entire , infinite extent of Time - A is only an instant in another
认为 这 全部的 , 无限 程度 的 时间 - 一个 是 仅有的 一个 立即的 在 其他
[daɪ'menʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪm] ,
dimension of time ,
方面 的 时间 ,

假设时间 A 的整个无限范围只是另一个时间维度中的一个瞬间，

[wɪtʃ] [wiːl; wil] [kɔːl] [taɪm] - [biː] .
which we'll call Time - B .
哪个 出色地 称呼 时间 - B .

我们称之为时间 B。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] - [biː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ɪk'stent][ɒv; əv] [taɪm] - [ə; eɪ] ,
The next instant of Time - B is also the entire extent of Time - A ,
这 下一个 立即的 的 时间 - B 是 还 这 全部的 程度 的 时间 - 一个 ,

时间B的下一个瞬间也是时间A的整个范围，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
and the next and the next .
和 这 下一个 和 这 下一个 .

以及接下来的几个。

[æz; əz][ɪn] [taɪm] - [ə; eɪ] , ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɪnstənts] .
As in Time - A , different things are happening at different instants .
作为 在 时间 - 一个 , 不同的 事物 是 发生 在 不同的 瞬间 .

与时间 A 类似，不同的事情在不同的时刻发生。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnstənts] [ɒv; əv] [taɪm] - [biː] ,
In one of these instants of Time - B ,
在 一 的 这些 瞬间 的 时间 - B ,

在时间B的某个瞬间，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæts] ['hæpənɪŋ] [ɪz] [ðæt] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz]
one of the things that's happening is that King Henry the Seventh of England is
一 的 这 事物 那就是 发生 是 那 国王 亨利 这 第七 的 英格兰 是
['fɜːnɪʃɪŋ] [ʃɪps] [tuː; tə] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] .
furnishing ships to Christopher Columbus .
家具 船舶 到 克里斯托弗 哥伦布 .

其中一件正在发生的事情是，英格兰国王亨利七世正在向克里斯托弗·哥伦布提供船只。

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ɒd] [kləʊðz] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'gen] .
" The man with the odd clothes was getting excited again .
" 这 男人 和 这 奇怪的 衣服 曾是 获得 兴奋的 再次 .

那个穿着奇装异服的男人又兴奋起来了。

" [ziː] — - [aʊ] [juː; jʊ] [seɪ] — [ziː] [ɔːl'tɜːnət] - ; [iːt] ['iːz] [ə; eɪ] ['θɪəri] -
" Zees — ' ow you say — zees alternate probabeelitay ; eet ees a theory zhenerally
" Zees — - 现在 你 说 — 泽斯 备用 - ; 欧洲东部时间 伊斯 一个 理论 -
[ək'sept] - [iːn] [ziː] [kʌn'tɹiː] ? "
accept ' een zees countree ? "
接受 - een 泽斯 乡村 ? "

“你说——你说——这可能是交替发生的；有没有一种理论真正被国家所接受？”

" [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Got it !
" 得到 它 !

“知道了！

" [ðə; ði]['sændi] - [heəd] [mæn] [sed] , [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] .
" the sandy - haired man said , before anybody could answer .
" 这 沙 - 头发 男人 说 , 前 任何人 可以 回答 .

“那位金发男子在任何人回答之前说道。”

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ɒn] [ðə; ði] [stænd] - [treɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪg] ['dʒæknaɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
He set his drink on the stand - tray and took a big jackknife out of his pocket ,
他 放 他的 喝 在 这 站立 - 托盘 和 采取 一个 大的 折叠刀 出去 的 他的 口袋 ,

他把饮料放在托盘上，然后从口袋里掏出一把大号折叠刀。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'əʊpənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
holding it unopened in his hand .
保持 它 未开封 在 他的 手 .

他把它原封未动地拿在手里。

" [haʊz] [ðɪs] [saʊnd] ?
" How's this sound ?
" 怎么样 这 声音 ?

这样听起来怎么样?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪf] , [bɒŋ] !
" he asked , and hit the edge of the tray with the back of the knife , Bong !
" 他 问 , 和 打 这 边缘 的 这 托盘 和 这 后退 的 这 刀 , 邦 !

“他问道，然后用刀背敲了敲托盘边缘，砰！”

" ['krɒsrəʊdz] — [ɒv; əv] — ['destəni] !
" Crossroads — of — Destiny !
" 十字路口 — 的 — 命运 !

“命运的十字路口！”

" [hiː; hi] [in'təun] , [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪ] [ə'gen] , [bɒŋ] !
" he intoned , and hit the edge of the tray again , Bong !
" 他 吟诵 , 和 打 这 边缘 的 这 托盘 再次 , 邦 !

他低声说道，然后又敲了一下托盘边缘，“砰！”

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [jɪə(r)] - — [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːld] ,
" This is the year 1959 — but not the 1959 of our world ,
" 这 是 这 年 - — 但 不是 这 - 的 我们的 世界 ,

“现在是1959年——但不是我们所处的1959年，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnət] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] ;
for we are in a world of alternate probability , in another dimension of time ;
为了 我们 是 在 一个 世界 的 备用 可能性 , 在 其他 方面 的 时间 ;

因为我们身处一个充满另类概率的世界，一个时间维度；

[ə; eɪ] [wɜːld] ['pærəlel] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ˌkəʊɪg'zɪstənt] [wɪð] [bʌt; bət] ['seprət] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
a world parallel to and coexistent with but separate from our own ,
一个 世界 平行线 到 和 共存 和 但 分离 从 我们的 自己的 ,

一个与我们的世界平行、共存但又彼此分离的世界，

[ɪn] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pliːtli] ['ɔːltəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mə'mentəs] [ɪ'vent] .
in which history has been completely altered by a single momentous event .
在 哪个 历史 有 到过 完全地 已修改 经过 一个 单身的 意义重大 事件 .

历史因一件意义重大的事件而彻底改变。

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɔːm(ə)l] [vɔɪs] .
" He shifted back to his normal voice .
" 他 转移 后退 到 他的 普通的 嗓音 .

他恢复了正常的声音。

" [nɒt] [bæd] ; ['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , " [ðə; ði] [plʌmp] [mæn] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]
" Not bad ; only twenty - five seconds , " the plump man said , looking up
" 不是 坏的 ; 仅有的 二十 - 五 秒 , " 这 丰满 男人 说 , 寻找 向上
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .
from his wrist watch .
从 他的 手腕 手表 .

“还不错，才用了二十五秒，”胖男人说着，从手表上抬起头来。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [treɪnd] [ə'naʊnsə(r)] [kʊd; kəd] ['meɪbi] [ʃeɪv] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɒf] [ðæt] .
" And a trained announcer could maybe shave five seconds off that .
" 和 一个 受过训练 播音员 可以 或许 刮胡子 五 秒 离开 那 .

“而训练有素的播音员或许还能缩短五秒钟。”

[jes] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['θɜːti]
Yes , something like that , and at the end we'll have another thirty
是的 , 某物 喜欢 那 , 和 在 这 结尾 出色地 有 其他 三十
['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
seconds ,
秒 ,

是的，差不多是这样，最后我们还会再加三十秒。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gest] . "
and we can do without the guest . "
和 我们 能 做 没有 这 客人 . "

我们不需要这位客人。

" [bʌt; bət] [ziː] [ɔːl'tɜːnət] - , [ɪn] [ænʌzɚ] [daɪ'menʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz]
" But zees alternate probibeelitay , in anozzer dimension , " the stranger was
" 但 泽斯 备用 - , 在 阿诺泽 方面 , " 这 陌生人 曾是
[ɪn'sɪstɪŋ] .
insisting .
坚持 .

“但是，在另一个维度里，zees 交替 probibeelitay，”陌生人坚持道。

" ['iːz] [ziː] [ə; eɪ] ['kɒnsept] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wiːt] [juː; jʊ] ?
" Ees zees a concept original weet you ?
" 伊斯 泽斯 一个 概念 原来的 甜 你 ?

“Ees zees 是一个原创概念，你明白吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" he asked the colonel .
" 他 问 这 上校 .

他问上校。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ðæt] [aɪ'diːəz] [biːn] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
" Oh , no ; that idea's been around for a long time . "
" 哦 , 不 ; 那 想法 到过 大约 为了 一个 长的 时间 . "

“哦，不；这种想法由来已久。”

" [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , " [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [sed] ,
" I never heard of it before now , " the elderly man said ,
" 我 绝不 听到 的 它 前 现在 , " 这 老年 男人 说 ,

“我以前从没听说过，”老人说。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [kəm'pliːtli] [di'mɔliʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
as though that completely demolished it .
作为 尽管 那 完全地 已拆除 它 .

仿佛那一下就把它彻底摧毁了。

" [zen] [iːt] ['iːz] - [ək'sept] - [baɪ] [ziː] - - ? "
" Zen eet ees zhenerally accept ' by zee scienteest ' ? "
" 禅 欧洲东部时间 伊斯 - 接受 - 经过 泽 - - ? "

“Zen eet ees zhenerally accept' by zee scienteest'？”

" [ˌjuɛm'ɛm] , [nəʊ] , " [ðə; ði] ['sændi] - [heəd] [mæn] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Umm , no , " the sandy - haired man relieved the colonel .
" 嗯 , 不 , " 这 沙 - 头发 男人 松了口气 这 上校 .

"嗯，不，"金发男子替上校解围道。

" [ðeəz; ðəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" There's absolutely no evidence to support it ,
" 有 绝对地 不 证据 到 支持 它 ,

"完全没有任何证据支持这种说法。"

[ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [doʊnt] [ək'sept] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [ə'sʌmpʃən] [ən'les] [ðeɪ] [niːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] ,
and scientists don't accept unsupported assumptions unless they need them to explain something ,
和 科学家 不 接受 不支持 假设 除非 他们 需要 他们 到 解释 某物 ,

科学家不会接受未经证实的假设，除非他们需要这些假设来解释某些事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [ðɪs] [ə'sʌmpʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
and they don't need this assumption for anything .
和 他们 不 需要 这 假设 为了 任何事物 .

他们根本不需要这个假设。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [friːk] [fə'nɒmɪnə] ,
Well , it would come in handy to make some of these reports of freak phenomena ,
出色地 , 它 会 来 在 便利 到 制作 一些 的 这些 报告 的 怪物 现象 ,

嗯，把这些怪异现象的报告整理出来就很有用了。

[laɪk] [mɪ'stɪəriəs] [ɐp'iəɹənsɪz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪərənsɪz] , [ɔː(r)] ['flaɪɪŋ] - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['saɪtɪŋ] , [ɔː(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔːls] [ɒv; əv] [nɒn] - [ˌmiːti'ɒrɪk] ['mætə(r)] , [ˌθɪə'retɪkli] [rɪ'spektəbl] .
like mysterious appearances and disappearances , or flying - object sightings , or reported falls of non - meteoric matter , theoretically respectable .
喜欢 神秘 外貌 和 失踪 , 或者 飞行 - 目的 目击事件 , 或者 据报道 瀑布 的 非 - 流星 事情 , 理论上 可敬 .

就像神秘的出现和消失，或者飞行物目击事件，或者非流星物质的坠落事件一样，理论上都是可信的。

[rɪ'pɔːts] [laɪk] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [get] [ðə; ði] [ɪg'nɔː(r)] - [ænd; ənd] - [fə'get] ['triːtmənt] , [naʊ] . "
Reports like that usually get the ignore - and - forget treatment , now . "
报告 喜欢 那 通常 得到 这 忽略 - 和 - 忘记 治疗 , 现在 . "

现在这类报道通常会被置之不理，然后就忘了。

" [zen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [zæt] [-] - [wɜːld] [ɒv; əv] [ziː] [ɔːl'tɜːnət] - , [zeɪ] [ɪg'zɪst] ? "
" Zen you believe zat zeese ozzer world of zee alternate probabeelitay , zey exist ? "
" 禅 你 相信 扎特 泽斯 - 世界 的 泽 备用 - , 泽伊 存在 ? "

"Zen，你相信存在着另一个平行宇宙吗？"

" [nəʊ] . [ai] [doʊnt] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .
" No . I don't disbelieve it , either .
" 不 . 我 不 怀疑 它 , 任何一个 .

"不，我也不怀疑。"

[aɪv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
I've no reason to , one way or another .
我已经 不 原因 到 , 一 方式 或者 其他 .

无论如何，我都没有理由这么做。

" [hiː; hi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] ['slaɪtli] .
" He studied his drink for a moment , and lowered the level in the glass slightly .
" 他 研究 他的 喝 为了 一个 片刻 , 和 降低 这 等级 在 这 玻璃 轻微地 .

他仔细端详了一下杯中的饮料，然后稍微降低了杯中的液位。

" [aɪv] [sed] [ðæt] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [θɪŋz] [get] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
" I've said that once in a while things get reported that look as though such other worlds ,
" 我已经 说 那 一次 在 一个 尽管 事物 得到 据报道 那 看 作为 尽管 这样的 其他 世界 ,

“我曾说过，偶尔会有一些报道，看起来就像是来自另一个世界，

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] - [daɪ'menʃ(ə)n] , [meɪ] [ɪg'zɪst] .
in another time - dimension , may exist .
在 其他 时间 - 方面 , 可能 存在 .

在另一个时间维度中，或许存在。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [həʊl] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [kə'lekt] ['stɔːriz] [laɪk] [ðæt] .
There have been whole books published by people who collect stories like that .
那里 有 到过 所有的 图书 已发布 经过 人们 WHO 收集 故事 喜欢 那 .

已经有人出版过专门收集这类故事的书籍。

[ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˌækə'demɪk] ['saɪəns] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "
I must say that academic science isn't very hospitable to them . "
我 必须 说 那 学术的 科学 不是 非常 好客 到 他们 . "

我必须说，学术科学界对他们并不友好。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ziŋ] ['sʌmtaɪmz] , - [aʊ] - [juː; jʊ] - [seɪ] , [liːk] [ɪn] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ziː] - [wɜːld] ?
" You mean , zings sometimes , ' ow - you - say , leak in from one of zees ozzer worlds ?
" 你 意思是 , 刺激 有时 , - 现在 - 你 - 说 , 泄露 在 从 一 的 泽斯 - 世界 ?

“你的意思是，有时候，呃，你说，会从某个泽·奥泽的世界里泄露出来？”

[zæt] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] - ['æpən] ? "
Zat has been known to ' appen ? "
扎特 有 到过 已知 到 - 应用程序 ? "

Zat 曾被认为“发生过？”

" [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [mait] , [ɪf] [truː] ,
" Things have been said to have happened that might , if true ,
" 事物 有 到过 说 到 有 发生 那 可能 , 如果 真的 ,

“据说发生了一些事情，如果属实，可能会……”

[biː; bi] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['liːkɪŋ] [θruː] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wɜːld] , " [ðə; ði] ['sændi] - [heəd] [mæn] [kə'rektɪd] .
be cases of things leaking through from another time world , " the sandy - haired man corrected .
是 案例 的 事物 泄漏 通过 从 其他 时间 世界 , " 这 沙 - 头发 男人 已更正 .

“可能是来自另一个时空世界的事物泄露造成的，”金发男子纠正道。

" [ɔː(r)] ['liːkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wɜːld] .
" Or leaking away to another time world .
" 或者 泄漏 离开 到 其他 时间 世界 .

或者泄漏到另一个时间世界。

" [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['feɪməs] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['mɪstəriz] —
" He mentioned a few of the more famous cases of unexplained mysteries —
" 他 提及 一个 很少 的 这 更多的 著名的 案例 的 无法解释 谜团 —
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪpləmæt] [ɪn] ['prʌʃə] [huː] ['vænɪʃd] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]
the English diplomat in Prussia who vanished in plain sight of a number of people
这 英语 外交官 在 普鲁士 WHO 消失了 在 清楚的 视线 的 一个 数字 的 人们
,
,
,

“他提到了一些比较著名的未解之谜——比如那位在普鲁士当众消失的英国外交官，

[ðə; ði] [ʃɪp] [faʊnd] [kəm'pliːtli] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] , [ðə; ði] ['laɪfbəʊts] [ɔːl] [ɪn] [pleɪs] ;
the ship found completely deserted by her crew , the lifeboats all in place ;
这 船 成立 完全地 荒凉的 经过 她 全体人员 , 这 救生艇 全部 在 地方 ;
['stɔːriz] [laɪk] [ðæt] .
stories like that .
故事 喜欢 那 .

船只被发现时已完全空无一人，船员全部撤离，救生艇也都已就位；诸如此类的故事。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [ræʃ] [ɒv; əv] [ə'ledʒd] ['saɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['flaɪɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .
" And there's this rash of alleged sightings of unidentified flying objects .
" 和 有 这 皮疹 的 据称 目击事件 的 身份不明 飞行 对象 .

“而且最近还出现了一系列据称目击不明飞行物的事件。”

[aɪ'd] ['suːnə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)]
I'd sooner believe that they came from another dimension than from another
ID 很快 相信 那 他们 来了 从 其他 方面 比 从 其他
['plænɪt] .
planet .
行星 .

我宁愿相信他们来自另一个维度，而不是另一个星球。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] , ['noʊˌbɑːdiːz] ['sɪəriəsli] [əd'vɑːnst] [ðɪs] ['ʌðə(r)] - [taɪm] -
But , as far as I know , nobody's seriously advanced this other - time -
但 , 作为 远的 作为 我 知道 , 没有人 严重地 先进的 这 其他 - 时间 -
[daɪ'menʃ(ə)n] ['θɪəri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] . "
dimension theory to explain them . "
方面 理论 到 解释 他们 . "

但据我所知，还没有人认真地提出过这种“其他时间维度”理论来解释它们。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] [fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən]
" I think the idea's familiar enough , though , that we can use it as an
" 我 思考 这 想法 熟悉的 足够的 , 尽管 , 那 我们 能 使用 它 作为 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

“我认为这个概念足够常见，我们可以用它来解释这个问题。”

[ɔː(r)] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prəʊgræm] , " [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [mæn] [sed] .
or pseudo - explanation , for the program , " the television man said .
或者 伪 - 解释 , 为了 这 程序 , " 这 电视 男人 说 .

“或者说是节目的伪解释，”电视人说道。

" [fækt] [ɪz] , [wiː; wi] [ɑːrnt] ['mærid] [tuː; tə] [ðɪs] ['krɒsrəʊdz] ['taɪt(ə)l] , [jet] ;
" Fact is , we aren't married to this Crossroads title , yet ;
" 事实 是 , 我们 不是 已婚 到 这 十字路口 标题 , 然而 ;

“事实上，我们还没有最终确定使用《十字路口》这个标题；

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzəli] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪfθ] [daɪ'menʃ(ə)n] .
we could just as easily all it Fifth Dimension .
我们 可以 只是 作为 容易地 全部 它 第五 方面 .

我们也可以把它归类为第五维度。

[ðæt] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['stɑːtɪd] .
That would lead the public , to expect something out of the normal before the show started .
那 会 带领 这 民众 , 到 预计 某物 出去 的 这 普通的 前 这 展示 开始 .

这将导致公众在演出开始前就对演出抱有不寻常的期待。

" [ðæt] [gɒt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bæk] ['ɒntə] [ðə; ði] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" That got the conversation back onto the show , and we talked for some time about it ,
" 那 得到 这 对话 后退 到 这 展示 , 和 我们 谈话 为了 一些 时间 关于 它 ,

“这让话题重新回到了节目中，我们为此聊了一段时间。”

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [sə'dʒestɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .
each of us suggesting possibilities .
每个 的 我们 建议 可能性 .

我们每个人都提出了一些可能性。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['iːv(ə)n] [sə'dʒestid] [wʌn] — [ðæt] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒæksən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
The stranger even suggested one — that the Civil War had started during the Jackson Administration .
这 陌生人 甚至 建议 一 — 那 这 民用 战争 有 开始 期间 这 杰克逊 行政 .

陌生人甚至提出了一个说法——内战是在杰克逊执政时期爆发的。

['fɔːtʃənətli] , ['nəʊbədi] [els] ['nəʊtɪst] [ðæt] .
Fortunately , nobody else noticed that .
幸运的是 , 无人 别的 注意到 那 .

幸好，其他人都没有注意到这一点。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒf] [æt; ət] ['hærɪsˌbɜːg] ,
Finally , a porter came through and inquired if any of us were getting off at Harrisburg ,
最后 , 一个 搬运工 来了 通过 和 询问 如果 任何 的 我们 是 获得 离开 在 哈里斯堡 ,

最后，一名搬运工过来询问我们当中是否有人要在哈里斯堡下车。

['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɪn] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
saying that we would be getting in in five minutes .
说 那 我们 会 是 获得 在 在 五 分钟 .

他们说我们五分钟后就能进去。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] ,
The stranger finished his drink hastily and got up ,
这 陌生人 完成的 他的 喝 草草 和 得到 向上 ,

陌生人匆匆喝完杯中的酒，站了起来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .
saying that he would have to get his luggage .
说 那 他 会 有 到 得到 他的 行李 .

他说他得去拿行李。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
He told us how much he had enjoyed the conversation ,
他 讲述 我们 如何 很多 他 有 享受 这 对话 ,

他告诉我们他非常享受这次谈话，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
and then followed the porter toward the rear of the train .
和 然后 随后 这 搬运工 朝向 这 后部 的 这 火车 .

然后跟着搬运工走向列车尾部。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [ðə; ði][ˌtiː 'viː][mæn] ['tʃʌkl] .
After he had gone out , the TV man chuckled .
后 他 有 已消失 出去 , 这 电视 男人 轻笑 .

他出去后，电视人轻笑了一声。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn][æn; ən] ['ɒdbɔːl] !
" Was that one an oddball !
" 曾是 那 一 一个 古怪的人 !

"那家伙真是个怪人！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [weə(r)] [ðə; ði] [hel] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][gɒt] [ðæt] [suːt] ? "
" Where the hell do you suppose he got that suit ? "
" 在哪里 这 地狱 做 你 认为 他 得到 那 套装 ? "

"你猜他那身西装是从哪儿弄来的？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['teɪləd] [suːt] , " [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [sed] .
" It was a tailored suit , " the colonel said .
" 它 曾是 一个 量身定制 套装 , " 这 上校 说 .

"那是一套量身定制的西装，"上校说。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
" A very good one .
" 一个 非常 好的 一 .

非常好的一个。

[ænd; ənd][ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] [suːts] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
And I can't think of any country in the world in which they cut suits just like that .
和 我 不能 思考 的 任何 国家 在 这 世界 在 哪个 他们 切 西装 只是 喜欢 那 .

我想不出世界上有哪个国家会这样随意裁剪西装。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪz; ɪz]['æksent] ? "
And did you catch his accent ? "
和 做过 你 抓住 他的 口音 ? "

你听出他的口音了吗？

" ['fəʊni] , " [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [mæn] [prə'naʊnst] .
" Phony , " the television man pronounced .
" 假 , " 这 电视 男人 发音 .

"假的，"电视人说道。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['æksent][ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['weɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [feɪk] [frentʃ] ['restrɒnt] .
" The French accent of a Greek waiter in a fake French restaurant .
" 这 法语 口音 的 一个 希腊语 服务员 在 一个 伪造的 法语 餐厅 .

"在一家假法国餐厅里，希腊服务员的法国口音。"

[ɪn][ðə; ði][brɒŋks] . "
In the Bronx . "
在 这 布朗克斯 . "

在布朗克斯区。

" [nɒt] [kwaɪt] .
" Not quite .
" 不是 相当 .

不完全是。

[ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] ['æksent] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] ,
The pronunciation was all right for French accent , but the cadence ,
这 发音 曾是 全部 正确的 为了 法语 口音 , 但 这 节奏 ,

发音符合法语口音，但是语调，

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɜːd] - [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [tə'geðə(r)] , [wɒz; wəz] ['dʒɜːmən] .
the way the word - sounds were strung together , was German .
这 方式 这 单词 - 声音 是 串 一起 , 曾是 德语 .

这些词语的发音组合方式是德语式的。

" [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['kiːnli] .
" The elderly man looked at the colonel keenly .
" 这 老年 男人 看起来 在 这 上校 敏锐地 .

老人目光锐利地打量着上校。

" [ai] [siː] [jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] , " [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] .
" I see you're Intelligence , " he mentioned .
" 我 看 你是 智力 , " 他 提及 .

"我看你是情报人员，"他说道。

" [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['sʌmbədi] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['æli] , ['kɜːn(ə)l] ?
" Think he might be somebody up your alley , Colonel ?
" 思考 他 可能 是 某人 向上 你的 胡同 , 上校 ?

"上校，你觉得他可能是你感兴趣的人选吗？"

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The colonel shook his head .
" 这 上校 摇晃 他的 头 .

上校摇了摇头。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [ʌn'frendli] [p'aʊəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
There are agents of unfriendly powers in this country — a lot of them ,
那里 是 代理人 的 不友好 权力 在 这 国家 — 一个 很多 的 他们 ,

这个国家有很多敌对势力的代理人，

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .
I'm sorry to have to say .
我是 对不起 到 有 到 说 .

很遗憾不得不这么说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [spiːk] ['æksentɪd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [dres] [ɪk'sentrɪkli] .
But they don't speak accented English , and they don't dress eccentrically .
但 他们 不 说话 重音 英语 , 和 他们 不 裙子 古怪地 .

但他们说的英语没有口音，他们的穿着打扮也不古怪。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['enəmi] ['eɪdʒənt] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
You know there's an enemy agent in a crowd ,
你 知道 有 一个 敌人 代理人 在 一个 人群 ,

你知道人群中混有敌方特工，

[pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['nɔːməli] [ə'merɪkən] [taɪp] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [woʊnt]
pick out the most normally American type in sight and you usually won't
挑选 出去 这 最多 通常情况下 美国人 类型 在 视线 和 你 通常 惯于
[hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] ['fɜːðə(r)] .
have to look further .
有 到 看 更远 .

挑选出最典型的美式风格，通常就不用再费心寻找了。

" [ðə; ði] [treɪn] [graʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .
" The train ground to a stop .
" 这 火车 地面 到 一个 停止 .

火车嘎然停了下来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɪð] [hænd] - ['lʌgɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)]
A young couple with hand - luggage came in and sat at one end of the car
一个 年轻的 夫妻 和 手 - 行李 来了 在 和 卫星 在 一 结尾 的 这 车
,
,
,

一对年轻夫妇带着手提行李上了车，坐在车厢的一端。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['ʌðə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
waiting until other accommodations could be found for them .
等待 直到 其他 住宿 可以 是 成立 为了 他们 .

等待找到其他住处为止。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .
After a while , it started again .
后 一个 尽管 , 它 开始 再次 .

过了一会儿，它又开始了。

[ai] ['dæli] ['əʊvə(r)] [maɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'skjuːzd] [maɪ'self] ,
I dallied over my drink , and then got up and excused myself ,
我 拖延 超过 我的 喝 , 和 然后 得到 向上 和 已原谅 我 ,

我磨蹭了一会儿才喝完饮料，然后起身告辞了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] ['ɜːli] .
saying that I wanted to turn in early .
说 那 我 通缉 到 转动 在 早期的 .

他说我想早点休息。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [kɑː(r)] [bɪ'haɪnd] , [ai] [met] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
In the next car behind , I met the porter who had come in just before the
在 这 下一个 车 在后面 , 我 遇见 这 搬运工 WHO 有 来 在 只是 前 这
[stɒp] .
stop .
停止 .

在后面的下一节车厢里，我遇到了那位在停车前刚进来的搬运工。

[hiː; hi] [lʊkt] ['wʌrid] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
He looked worried , and after a moment's hesitation , he spoke to me .
他 看起来 担心 , 和 后 一个 瞬间 犹豫 , 他 辐 到 我 .

他看起来很担心，犹豫了一会儿后，他跟我说话了。

" ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] .
" Pardon , sir .
" 赦免 , 先生 .

"对不起，先生。"

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] - [kɑː(r)] [huː] [gɒt] [ɒf] [æt; ət] ['hærɪsˌbɜːg] ; [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "
The man in the club - car who got off at Harrisburg ; did you know him ? "
这 男人 在 这 俱乐部 - 车 WHO 得到 离开 在 哈里斯堡 ; 做过 你 知道 他 ? "

在哈里斯堡下车的那个乘坐俱乐部车厢的男人，你认识他吗？

" ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
" Never saw him before .
" 绝不 锯 他 前 .

“以前从未见过他。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [hiː; hi] [tɪpt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [bɪl] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ɒf] .
" He tipped me with a dollar bill when he got off .
" 他 倾斜 我 和 一个 美元 账单 什么时候 他 得到 离开 .

“他下车时给了我一张一美元的小费。”

['leɪtə(r)] , [ai] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Later , I looked closely at it .
之后 , 我 看起来 密切 在 它 .

后来，我仔细地看了看。

[ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not like it .
我 做 不是 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [bleɪm] [hɪm] .
" He showed it to me , and I didn't blame him .
" 他 显示 它 到 我 , 和 我 没有 责备 他 .

“他给我看了，我并不怪他。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wʌn] ['dɒlə(r)] , [ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
It was marked One Dollar , and United States of America ,
它 曾是 标记 一 美元 , 和 团结的 各州 的 美国 ,

上面标有“一美元”和“美利坚合众国”字样。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but outside that there wasn't a thing right about it .
但 外部 那 那里 不是 一个 事物 正确的 关于 它 .

但除此之外，它一无是处。

[wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] [greɪ] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [griːn] .
One side was gray , all right , but the other side was green .
一 边 曾是 灰色的 , 全部 正确的 , 但 这 其他 边 曾是 绿色的 .

一面是灰色的，没错，但另一面是绿色的。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
The picture wasn't the right one .
这 图片 不是 这 正确的 一 .

图片不对。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
And there were a lot of other things about it , some of them
和 那里 是 一个 很多 的 其他 事物 关于 它 , 一些 的 他们
['æbsəluːtli] ['luːdɪkrəs] .
absolutely ludicrous .
绝对地 荒谬 .

还有许多其他方面，其中一些简直荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['kaʊntəfɪt] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɪl] .
It wasn't counterfeit — it wasn't even an imitation of a United States bill .
它 不是 伪造 — 它 不是 甚至 一个 模仿 的 一个 团结的 各州 账单 .

它不是假钞——它甚至不是美国钞票的仿制品。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
And then it hit me , like a bullet in the chest .
和 然后 它 打 我 , 喜欢 一个 子弹 在 这 胸部 .

然后，我突然感觉像被子弹击中了胸口一样。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Not a bill of our United States .
不是 一个 账单 的 我们的 团结的 各州 .

这不是我们美利坚合众国的法案。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [ək'septɪd] [ðə; ði]
No wonder he had been so interested in whether our scientists accepted the
不 想知道 他 有 到过 所以 感兴趣的 在 无论 我们的 科学家 公认 这
['θɪəri] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [taɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnət] [ˌprɒbə'bɪləti] !
theory of other time dimensions and other worlds of alternate probability !
理论 的 其他 时间 方面 和 其他 世界 的 备用 可能性 !

难怪他一直对我们的科学家是否接受其他时间维度和其他概率不同的世界的理论如此感兴趣！

[ɒn] [æn; ən] ['ɪmpʌls] ,
On an impulse ,
在 一个 冲动 ,

一时冲动，

[ai][gɒt] [aʊt] [tuː] [wʌnz][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] — ['pɜːfɪktli] [gʊd] [ju'naɪtɪd]
I got out two ones and gave them to the porter — perfectly good United
我 得到 出去 二 一个 和 给予 他们 到 这 搬运工 — 完美 好的 团结的
[steɪts] [bæŋk][gəʊld] - [sə'tifikeits] .
States Bank gold - certificates .
各州 银行 金子 - 证书 .

我掏出两张一美元的钞票给了搬运工——是正宗的美国银行金券。

" [jʊd] ['betə(r)][let][ˌem 'iː] [kiːp] [ðɪs] , " [ai] [sed] ,
" You'd better let me keep this , " I said ,
" 你会 更好的 让 我 保持 这 , " 我 说 ,

“你最好让我留着这个，”我说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ðə; ði] [wei] [id] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
trying to make it sound the way he'd think a Federal Agent would say it .
尝试 到 制作 它 声音 这 方式 他会 思考 一个 联邦 代理人 会 说 它 .

他试图用他认为联邦探员会说的话来表达。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɪls] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ai]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [vest]
He took the bills , smiling , and I folded his bill and put it into my vest
他 采取 这 账单 , 微笑 , 和 我 折叠 他的 账单 和 放 它 进入 我的 背心
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

他笑着接过钞票，我把他的钞票折好放进了我的背心口袋里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thank you , sir , " he said .
" 感谢 你 , 先生 , " 他 说 .

“谢谢您，先生，”他说。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" I have no wish to keep it .
" 我 有 不 希望 到 保持 它 .

“我不想保留它。”

" [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [mʌst; məst] [hæv; həv]

" Some part of my mind below the level of consciousness must have

" 一些 部分 的 我的 头脑 以下 这 等级 的 意识 必须 有

['teɪkən] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [kəm'pɑːtmənt] ;

taken over and guided me back to the right car and compartment ;

已采取 超过 和 引导 我 后退 到 这 正确的 车 和 隔间 ;

“我意识层面以下的某些部分一定接管了我的意识，引导我回到了正确的车厢和车位；

[ai] ['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tɪl] [ai] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [maɪ]

I didn't realize where I was going till I put on the light and recognized my

我 没有 意识到 在哪里 我 曾是 去 直到 我 放 在 这 光 和 认可 我的

[əʊn] ['lʌgɪdʒ] .

own luggage .

自己的 行李 .

直到我打开灯，认出自己的行李，我才意识到自己要去哪里。

[ðen] [ai] [sæt] [daʊn] , [æz; əz] ['dɪzi] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] [drɪŋks] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] ,

Then I sat down , as dizzy as though the two drinks I had had ,

然后 我 卫星 向下 , 作为 晕眩的 作为 尽管 这 二 饮料 我 有 有 ,

然后我坐了下来，感觉头晕目眩，就像喝了两杯酒一样。

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .

had been a dozen .

有 到过 一个 打 .

已经十二岁了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

For a moment ,

为了 一个 片刻 ,

片刻间，

[ai] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] - [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]

I was tempted to rush back to the club - car and show the thing to

我 曾是 受诱惑 到 匆忙 后退 到 这 俱乐部 - 车 和 展示 这 事物 到

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sændi] - [heəd] [mæn] .

the colonel and the sandy - haired man .

这 上校 和 这 沙 - 头发 男人 .

我当时很想冲回俱乐部车厢，把那东西拿给上校和那个金发男人看。

[ɒn] ['sekənd] [θɔːt] , [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðæt] .

On second thought , I decided against that .

在 第二 想法 , 我 决定 反对 那 .

仔细想想，我还是决定不这么做。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ai] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] " [ɪn'kredəb(ə)l] .

The next thing I banished from my mind was the adjective " incredible .

这 下一个 事物 我 被放逐 从 我的 头脑 曾是 这 形容词 " 极好的 .

接下来，我从脑海中彻底摒弃了“不可思议”这个形容词。

" [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [pruːf] [ɪn] [maɪ] [vest] ['pɒkɪt] .

" I had to credit it ; I had the proof in my vest pocket .

" 我 有 到 信用 它 ; 我 有 这 证明 在 我的 背心 口袋 .

“我不得不承认这一点；我把证据放在我的背心口袋里。”

[ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] [tuː]

The coincidence arising from our topic of conversation didn't bother me too

这 巧合 产生 从 我们的 话题 的 对话 没有 打扰 我 也

[mʌtʃ] , ['aɪðə(r)] .

much , either .

很多 , 任何一个 .

我们谈话内容带来的巧合并没有让我太在意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['tɒpɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
It was the topic which had drawn him into it .
它 曾是 这 话题 哪个 有 绘制 他 进入 它 .

正是这个话题吸引了他。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['sændi] - [heəd] [mæn][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [wʌn]
And , as the sandy - haired man had pointed out , we know nothing , one
和 , 作为 这 沙 - 头发 男人 有 尖 出去 , 我们 知道 没有什么 , 一
[wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
way or another ,
方式 或者 其他 ,

正如那位金发男子所指出的那样，我们对此一无所知，无论真相如何。

[ə'baʊt] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ; [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['bæriəz] ['seprət] [ðem; ðəm]
about these other worlds ; we certainly don't know what barriers separate them
关于 这些 其他 世界 ; 我们 当然 不 知道 什么 障碍 分离 他们
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ,
from our own ,
从 我们的 自己的 ,

关于这些其他世界；我们当然不知道是什么屏障将它们与我们自己的世界隔开。

[ɔː(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðəʊz] ['bæriəz] [meɪ] [feɪl] .
or how often those barriers may fail .
或者 如何 经常 那些 障碍 可能 失败 .

或者说，这些屏障失效的频率有多高。

[ai] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .
I might have thought more about that if I'd been in physical science .
我 可能 有 想法 更多的 关于 那 如果 ID 到过 在 身体的 科学 .

如果我学的是物理科学，我可能会更多地思考这个问题。

[ai] ['wʌznt] ; [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
I wasn't ; I was in American history .
我 不是 ; 我 曾是 在 美国人 历史 .

我不是；我研究的是美国历史。

[səʊ] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ðæt] ['ʌðə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts]
So what I thought about was what sort of country that other United States
所以 什么 我 想法 关于 曾是 什么 种类 的 国家 那 其他 团结的 各州
[mʌst; məst][biː; bi] ,
must be ,
必须 是 ,

所以我一直在想，另一个美国会是一个怎样的国家呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .
and what its history must have been .
和 什么 它是 历史 必须 有 到过 .

它的历史又是怎样的呢?

[ðə; ði] [mænz] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] ['beɪsɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊəz] — [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [staɪl] , [bʌt; bət]
The man's costume was basically the same as ours — same general style , but
这 男人的 戏服 曾是 基本上 这 相同的 作为 我们的 — 相同的 一般的 风格 , 但
['meni] ['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
many little differences of fashion .
许多 小的 差异 的 时尚 .

那名男子的服装基本上和我们的一样——风格大致相同，但在时尚细节上有很多不同。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] ['fɔːm(ə)l][ænd; ənd]
I had the impression that it was the costume of a less formal and
我 有 这 印象 那 它 曾是 这 戏服 的 一个 较少的 正式的 和
[kən'sɜːvətɪv] [sə'saɪəti][ðæn; ðən]['aʊəz][ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)]['kæʒuəl] [wei] [ɒv; əv][laɪf] .
conservative society than ours and a more casual way of life .
保守的 社会 比 我们的 和 一个 更多的 随意的 方式 的 生活 .

我当时觉得，那是一种比我们这个社会更不正式、更保守的社会的服饰，也是一种更随意的生活方式。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['aʊəz] [wʊd] [ɪ'vɒlv] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['θɜːti]
It could be the sort of costume into which ours would evolve in another thirty
它 可以 是 这 种类 的 戏服 进入 哪个 我们的 会 发展 在 其他 三十
[ɔː(r)][səʊ] [j'iəz] .
or so years .
或者 所以 年 .

这或许是我们的服装在三十年后会演变成的样子。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ɒd] [θɪŋ] .
There was another odd thing .
那里 曾是 其他 奇怪的 事物 .

还有一件奇怪的事。

[aɪ'd] ['nəʊtɪst] [hɪm] ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][bəʊθ][ðə; ði]['weɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,
I'd noticed him looking curiously at both the waiter and the porter ,
ID 注意到 他 寻找 奇怪的是 在 两个都 这 服务员 和 这 搬运工 ,

我注意到他好奇地打量着服务员和搬运工。

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [sə'praɪzd] [hɪm] .
as though something about them surprised him .
作为 尽管 某物 关于 他们 惊讶 他 .

仿佛他们身上有什么特质让他感到惊讶。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kɒmən] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [reɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)]
The only thing they had in common was their race , the same as every other
这 仅有的 事物 他们 有 在 常见的 曾是 他们的 种族 , 这 相同的 作为 每一个 其他
['pæsɪndʒə(r)] - [kɑː(r)] [ə'tendənt] .
passenger - car attendant .
乘客 - 车 服务员 .

他们唯一的共同点就是他们的种族，和其他所有乘务员一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['reɪlweɪ] [kɑːz] .
But he wasn't used to seeing Chinese working in railway cars .
但 他 不是 用过的 到 看到 中国人 在职的 在 铁路 汽车 .

但他不习惯看到中国人在铁路车厢里工作。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæksən]
And there had been that remark about the Civil War and the Jackson
和 那里 有 到过 那 评论 关于 这 民用 战争 和 这 杰克逊
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
Administration .
行政 .

之前有人提到过内战和杰克逊政府。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] ['dʒæksən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ; [nɒt] ['ændruː] ['dʒæksən] ,
I wondered what Jackson he had been talking about ; not Andrew Jackson ,
我 想知道 什么 杰克逊 他 有 到过 说 关于 ; 不是 安德鲁 杰克逊 ,

我想知道他说的杰克逊指的是哪位杰克逊；不是安德鲁·杰克逊。

[ðə; ði] [ˌtenə'siː] [mə'lɪʃə] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [gɒt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][wɔː(r)] [wɪð] [speɪn] [ɪn] - , [ai] [həʊpt] .
the Tennessee militia general who got us into war with Spain in 1810 , I hoped .
这 田纳西州 民兵 一般的 WHO 得到 我们 进入 战争 和 西班牙 在 - , 我 希望 .

我希望是那位在 1810 年让我们卷入与西班牙战争的田纳西州民兵将军。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ; [ðæt] [hæd; həd] ['bæfld] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] .
And the Civil War ; that had baffled me completely .
和 这 民用 战争 ; 那 有 困惑 我 完全地 .

还有南北战争；那件事让我完全摸不着头脑。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [klɑːs] - [wɔː(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sekʃənl] ['kɒnflɪkt] .
I wondered if it had been a class - war , or a sectional conflict .
我 想知道 如果 它 有 到过 一个 班级 - 战争 , 或者 一个 分段式 冲突 .

我当时在想，这究竟是一场阶级战争，还是一场地区冲突。

[wɪd] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [fɜːst] ['sentʃəri] ,
We'd had plenty of the latter , during our first century ,
我们会 有 很多 的 这 后者 , 期间 我们的 第一的 世纪 ,

在建国的第一个世纪里，我们已经经历过很多次这样的事情了。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] ['piːsfəli] [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] .
but all of them had been settled peacefully and Constitutionally .
但 全部 的 他们 有 到过 定居 和平地 和 合宪地 .

但所有这些问题都已通过和平、合宪的方式得到解决。

[wel] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [id] [riːd] [ɪn] - ['səʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [biː; bi]
Well , some of the things he'd read in Lingmuir's Social History would be
出色地 , 一些 的 这 事物 他会 读 在 - 社会的 历史 会 是
[sə'praiziz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː] .
surprises for him , too .
惊喜 为了 他 , 也 .

嗯，他在林缪尔的《社会史》中读到的一些内容也会让他感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [bɪl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
And then I took the bill out for another examination .
和 然后 我 采取 这 账单 出去 为了 其他 考试 .

然后我把账单拿出来又仔细检查了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒtn] [mɪkst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['spendəbl] ['mʌni] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt]
It must have gotten mixed with his spendable money — it was about
它 必须 有 获得 混合 和 他的 可支配收入 钱 — 它 曾是 关于
[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['aʊəz] — [ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]
the size of ours — and I wondered how he had acquired enough of
这 尺寸 的 我们的 — 和 我 想知道 如何 他 有 获得 足够的 的
['aʊə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [feə(r)] .
our money to pay his train fare .
我们的 钱 到 支付 他的 火车 票价 .

这笔钱一定是混进了他的零花钱里——金额和我们的差不多——我很好奇他是怎么弄到足够的钱来支付火车票的。

['meɪbi] [id] [hæd; həd][ə; eɪ]['daɪmənd] [ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
Maybe he'd had a diamond and sold it ,
或许 他会 有 一个 钻石 和 卖 它 ,

也许他曾经拥有一颗钻石，然后把它卖掉了。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [id] [hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] [ænd; ənd][held] ['sʌmbədi] [ʌp] .
or maybe he'd had a gun and held somebody up .
或者 或许 他会 有 一个 枪 和 握住 某人 向上 .

或者他可能持有枪支并抢劫了别人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [bleɪmd] [hɪm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
If he had , I didn't know that I blamed him , under the circumstances .
如果 他 有 , 我 没有 知道 那 我 被指责 他 , 在下面 这 情况 .

如果他真的那样做了，在那种情况下，我不知道自己会责怪他。

[ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
I had an idea that he had some realization of what had
我 有 一个 主意 那 他 有 一些 实现 的 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] — [ðə; ði] [bʊk] ,
happened to him — the book ,
发生 到 他 — 这 书 ,

我当时觉得他似乎已经意识到自己身上发生了什么——那本书，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪk] ['æksent] , [tuː; tə]['kʌvə(r)] ['eni] [mɪ'steɪks] [hiː; hi] [mait] [meɪk] .
and the fake accent , to cover any mistakes he might make .
和 这 伪造的 口音 , 到 覆盖 任何 错误 他 可能 制作 .

以及为了掩盖他可能犯的任何错误而故意模仿的口音。

[wel] , [ai] [wɪʃt] [hɪm] [lʌk] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʌn'foʊldɪd][ðə; ði]['dɒlə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
Well , I wished him luck , and then I unfolded the dollar bill and looked at
出色地 , 我 希望 他 运气 , 和 然后 我 展开 这 美元 账单 和 看起来 在
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

我祝他好运，然后展开那张美元钞票又看了看。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
In the first place , it had been issued by the United States Department of
在 这 第一的 地方 , 它 有 到过 发布 经过 这 团结的 各州 部门 的
['treʒəri] [ɪt'self] ,
Treasury itself ,
财政部 本身 ,

首先，它是由美国财政部自己发行的。

[nɒt][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋk][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bæŋks] .
not the United States Bank or one of the State Banks .
不是 这 团结的 各州 银行 或者 一 的 这 状态 银行 .

不是美国银行，也不是任何一家州立银行。

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðæt] ['keəfəli] .
I'd have to think over the implications of that carefully .
ID 有 到 思考 超过 这 含义 的 那 小心 .

我得仔细考虑一下这件事的后果。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [sə'tɪfɪkət] ; [waɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['ʌðə(r)][ju'naɪtɪd]
In the second place , it was a silver certificate ; why , in this other United
在 这 第二 地方 , 它 曾是 一个 银 证书 ; 为什么 , 在 这 其他 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

其次，它是一张银元券；为什么，在另一个美国，

['sɪlvə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ək'septəb(ə)l] ['mʌnɪtri] ['met(ə)l] ; ['meɪbi] ['iːkwəli] [səʊ] [wɪð] [gəʊld] ,
silver must be an acceptable monetary metal ; maybe equally so with gold ,
银 必须 是 一个 可接受 货币 金属 ; 或许 同样地 所以 和 金子 ,

白银必定是一种可接受的货币金属；黄金或许也同样如此。

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] .
though I could hardly believe that .
尽管 我 可以 几乎 相信 那 .

虽然我简直难以置信。

[ðen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [greɪ] ['ɒbvɜːs] [saɪd] ,
Then I looked at the picture on the gray obverse side ,
然后 我 看起来 在 这 图片 在 这 灰色的 正面 边 ,

然后我看了看灰色正面上的图案，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [streɪn] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [faɪn] [prɪnt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and had to strain my eyes on the fine print under it to identify it .
和 有 到 拉紧 我的 眼睛 在 这 美好的 打印 在下面 它 到 确认 它 .

我不得不眯着眼睛仔细看下面的小字才能找到它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋtən] , [ɔːl] [raɪt] ,
It was Washington , all right ,
它 曾是 华盛顿 , 全部 正确的 ,

没错，那就是华盛顿。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['əʊldə] ['wɒʃɪŋtən] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [hɪm] [ai][hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
but a much older Washington than any of the pictures of him I had ever seen .
但 一个 很多 老 华盛顿 比 任何 的 这 图片 的 他 我 有 曾经 已见 .

但照片中的华盛顿比我以往见过的任何照片都要老得多。

[ðen] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] [ɒv; əv] ['destəni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːld] [ænd; ənd] [maɪn] [hæd; həd] [biːn] .
Then I realized that I knew just where the Crossroads of Destiny for his world and mine had been .
然后 我 已实现 那 我 知道 只是 在哪里 这 十字路口 的 命运 为了 他的 世界 和 矿 有 到过 .

然后我意识到，我正好知道他和我的世界的命运十字路口在哪里。

[æz; əz] ['evri] ['skuːltʃaɪld] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [nəʊz] , ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ded] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['dʒɜːrmənˌtaʊn] ,
As every schoolchild among us knows , General George Washington was shot dead at the Battle of Germantown ,
作为 每一个 小学生 之中 我们 知道 , 一般的 乔治 华盛顿 曾是 射击 死的 在 这 战斗 的 日耳曼敦 ,

每个小学生都知道，乔治·华盛顿将军在日耳曼敦战役中被枪杀。

[ɪn] - , [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , ['skɒtɪʃ] , ['ɒfɪsə(r)] ,
in 1777 , by an English , or , rather , Scottish , officer ,
在 - , 经过 一个 英语 , 或者 , 相当 , 苏格兰 , 官 ,

1777年，由一名英国军官，或者更确切地说，一名苏格兰军官，

['pætrɪk] ['fɜːgəsən] — [ðə; ði] [seɪm] ['pætrɪk] ['fɜːgəsən] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [smæʃt] [nə'poʊliənz] ['ɑːmiz] .
Patrick Ferguson — the same Patrick Ferguson who invented the breech - loading rifle that smashed Napoleon's armies .
帕特里克 弗格森 — 这 相同的 帕特里克 弗格森 WHO 发明 这 臀 - 加载中 步枪 那 粉碎 拿破仑的 军队 .

帕特里克·弗格森——就是发明了后膛装填步枪，击溃拿破仑军队的那位帕特里克·弗格森。

['wɒʃɪŋtən] , [tə'deɪ] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lesə(r)]['næʃ(ə)nəl]['hɪərəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['aʊə(r)][fɜːst] ['mɪlətri] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .
Washington , today , is one of our lesser national heroes , because he was our first military commander - in - chief .
华盛顿 , 今天 , 是 一 的 我们的 较少 国家的 英雄 , 因为 他 曾是 我们的 第一的 军队 指挥官 - 在 - 首席 .

如今，华盛顿已不再是我们最受尊敬的民族英雄之一，因为他是我们的第一任军事总司令。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
But in this other world ,
但 在 这 其他 世界 ,

但在另一个世界里，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'vaivd] [tuː; tə] [liːd] ['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
he must have survived to lead our armies to victory and become
他 必须 有 幸存下来 到 带领 我们的 军队 到 胜利 和 变得
['aʊə(r)][fɜːst] ['prezɪdənt] ,
our first President ,
我们的 第一的 总统 ,

他一定活了下来，才能带领我们的军队取得胜利，并成为我们的第一任总统。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] .
as was the case with the man who took his place when he was killed .
作为 曾是 这 案件 和 这 男人 WHO 采取 他的 地方 什么时候 他 曾是 被杀 .

就像他被杀后接替他的那个人一样。

[ai]['fəʊldɪd][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['keəfəli] [ə'mʌŋ] [maɪ][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kɑːdz] ,
I folded the bill and put it away carefully among my identification cards ,
我 折叠 这 账单 和 放 它 离开 小心 之中 我的 鉴别 牌 ,

我把钞票折好，小心翼翼地放在我的身份证件中间。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [get] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [spent] ,
where it wouldn't a second time get mixed with the money I spent ,
在哪里 它 不会 一个 第二 时间 得到 混合 和 这 钱 我 花费 ,

这样它就不会第二次和我花的钱混在一起了。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd] , [ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən]
and as I did , I wondered what sort of a President George Washington
和 作为 我 做过 , 我 想知道 什么 种类 的 一个 总统 乔治 华盛顿
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

于是，我开始思考乔治·华盛顿究竟是一位怎样的总统。

[ænd; ənd] [wɒt] [pɑːt] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
and what part , in the history of that other United States ,
和 什么 部分 , 在 这 历史 的 那 其他 团结的 各州 ,

而在另一个美国的历史中，它又扮演着怎样的角色呢?

[hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huːz] ['pɪktʃə(r)] [ə'pɪəz] [ɒn]['aʊə(r)]['dɒlə(r)] [bɪls] — ['dʒen(ə)rəl]
had been played by the man whose picture appears on our dollar bills — General
有 到过 玩 经过 这 男人 谁 图片 出现 在 我们的 美元 账单 — 一般的
[ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['benɪˌdɪkt] ['ɑːnəld] .
and President Benedict Arnold .
和 总统 本尼迪克特 阿诺德 .

扮演这个角色的是出现在我们美元钞票上的那位人物——本尼迪克特·阿诺德将军和总统。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神